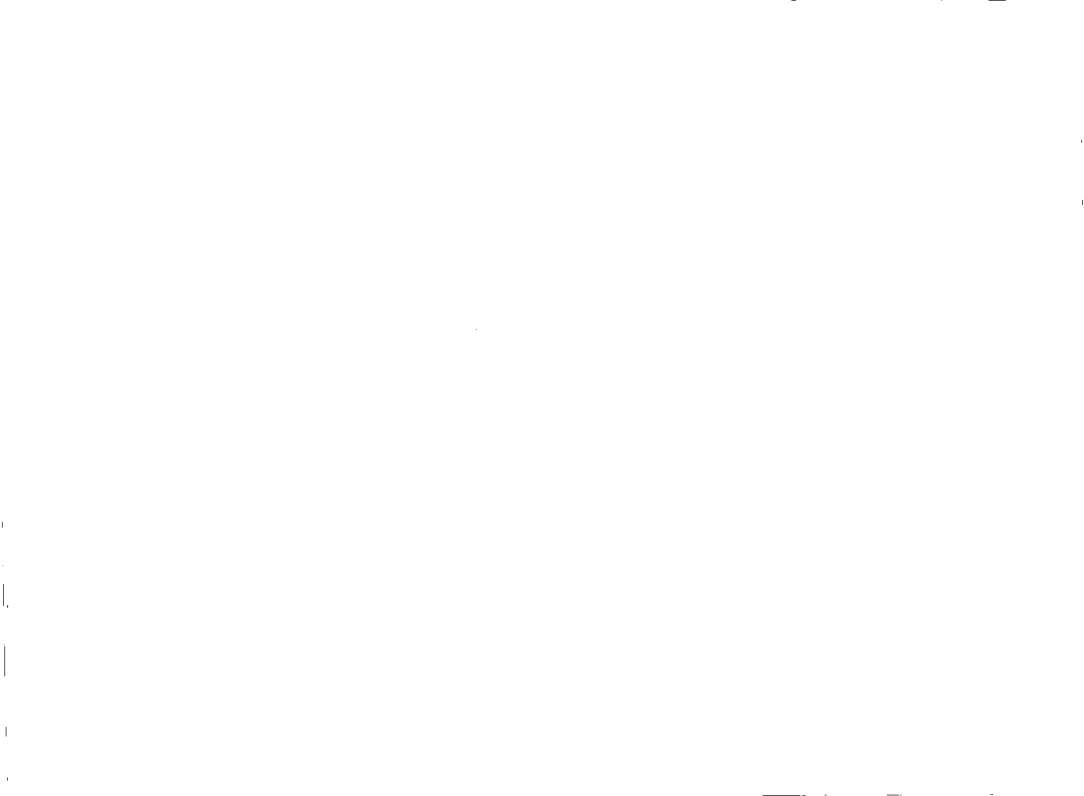


HONDA CB500T

**OWNER'S MANUAL
MANUAL DE EXPLICACIONES
MANUEL DU CONDUCTEUR
FAHRER-HANDBUCH**



These specification details do not apply to any particular product which is supplied or offered for sale. The manufacturer reserves the right to vary his specification with or without notice and at such times and in such manner as he thinks fit. Major as well as minor changes may be involved.

Every effort, however, is made to ensure the accuracy of the particulars contained in this brochure. Consult the Dealer with whom your order is placed for details of the specification of any particular product.

This publication shall not constitute in any circumstances whatsoever an offer by the Company to any person. All sales are made by the Distributor or Dealer concerned subject to and with the benefit of the Standard Conditions of Sale and Warranty given by the Distributor or Dealer, copies of which may be obtained from him on request.

PREFACE

Welcome to the worldwide family of Honda riders. With the CB500T you have selected one of finest high-speed touring motorcycles available today. Designed and engineered to meet the widest variety of riding styles and conditions, it will provide years of fun and dependable transportation.

Before riding the bike, please read this manual carefully, and keep it in the compartment under the seat for reference. Be sure to follow all instructions concerning operation, maintenance and selection of parts. If you have any questions your nearest Honda dealer will be glad to provide full information and assistance. He is equipped to offer every possible service.

INTRODUCCION

! Felicitaciones! Usted ya es un miembro de la familia mundial de los poseedores de HONDA, Con el modelo CB500T, ha adquirido la motocicleta deportiva de alta velocidad más fina del mundo. Diseñada y fabricada para satisfacer todos los géneros de requisitos de motociclistas, esta motocicleta le ofrece muchos años de transporte agradable y confiable. Antes de poner la motocicleta en marcha, leer este manual con cuidado y guardarlo en el compartamiento situado debajo del asiento como la referencia. Sin falta observar todas las instrucciones para la operación, mantenimiento, y selección de las piezas de repuesto. Si tiene alguna pregunta sobre la motocicleta, acudir al Distribuidor de HONDA que tendrá el sumo gusto en suministrarle con completas informaciones y asistencias necesarias. Ellos están en condiciones de prestarle un pronto y satisfactorio servicio.

NOTA:

Este folleto general está destinado a la difusión mundial. Ciertos detalles de su modelo pueden ser distintos de la descripción que sigue.

INTRODUCTION

Vous voici membre de la famille mondiale Honda. Avec le CB500T vous avez choisi l'une des motos à haute vitesse les plus agréables qui soient. Conçue et assemblée pour répondre à tous les styles de conduite plaisante, cette moto vous offrira des années de transport sûr.

Avant toute utilisation, veuillez lire le présent manuel, que vous conserverez comme référence dans le compartiment se trouvant sous le siège. Assurez-vous de suivre toutes les indications concernant le fonctionnement, l'entretien et le choix des pièces. Pour toutes questions éventuelles, le concessionnaire Honda le plus proche vous offrira les informations et l'assistance nécessaires. Il est équipé pour répondre à tout service demandé.

NOTE:

Cette brochure générale est destinée à la diffusion mondiale. Certain détails de votre modèle peuvent différer de la description générale qui suit.

EINLEITUNG

Willkommen in der weltweiten Familie der Honda-Fahrer. Mit dem Modell CB500T haben Sie eines der besten und schnellsten, heute erhältlichen Tourenmotorräder gewählt. Entworfen und konstruiert, um den verschiedensten Fahrbedingungen und Verwendungsbereichen gerecht zu werden, wird Ihnen diese Maschine jahrelanges Vergnügen und zuverlässigen Transport zusichern. Bevor Sie Ihr Motorrad fahren, lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese im Dokumentenfach unter dem Fahrersitz auf, um bei Gelegenheit nachschlagen zu können. Unsere Anweisungen bezüglich Betrieb, Wartung und Auswahl von Ersatzteilen sollten genau beachtet werden.

Anmerkung:

Es handelt sich hier um eine Broschüre mit weltweitem Geltungsbereich, demzufolge besteht die Möglichkeit, dass gewisse Einzelheiten Ihres Modells von den allgemeinen Angaben dieser Anleitung abweichen.

CONTENTS

EQUIPMENT AND CONTROLS	10
INSTRUMENTS AND INDICATOR LIGHTS	12
ELECTRICAL CONTROLS	16
FUEL AND OIL	34
PRE-RIDING INSPECTION	42
STARTING ENGINE	46
BREAK-IN PROCEDURE	50
RIDING THE MOTORCYCLE	52
MAINTENANCE	56
Engine Oil	56
Oil Filter Cleaning	60
Spark Plugs	65
Contact Breaker Points	64
Air Cleaner Servicing	66
Drive Chain Adjustment	70
Front Brake Fluid	74
Wear Indicator	76
Rear Brake Adjustment	78
Front Wheel Removal	80
Rear Wheel Removal	82
Battery Care	84

INDICE

EQUIPOS Y CONTROLES	11
INSTRUMENTOS Y LAMPARAS INDICADORAS	12
MANDOS ELECTRICOS	16
COMBUSTIBLE Y ACEITE	34
INSPECTION ANTES DE PUESTA EN MARCHA	42
ARRANQUE DEL MOTOR	46
RODAJE	50
CONDUCCION	52
MANTENIMIENTO	56
Aceite para motor	56
Limpieza del filtro de aceite	60
Bujías	65
Puntos de interruptor de contactos	64
Limpieza del depurador del aire	66
Ajuste de la cadena de transmisión	70
Fluido del freno delantero	74
Indicador de desgaste	76
Ajuste del freno trasero	78
Desmontaje de la rueda delantera	80

TABLE DES MATIERES

EQUIPEMENT ET COMMANDES	11
COMPTEURS ET TEMOINS	13
COMMANDES ELECTRIQUES	16
ESSENCE ET HUILE	35
INSPECTION AVANT CONDUITE	43
DEMARRAGE DU MOTEUR	47
RODAGE	51
CONDUITE	53
ENTRETIEN	57
Huile moteur	57
Nettoyage du filtre à huile	61
Bougies	63
Plateau de rupteurs	65
Entretien du filtre à air	67
Réglage de la chaîne de transmission	71
Fluide du frein avant	75
Indicateur d'usure	77
Réglage du frein arrière	79
Dépose de la roue avant	81

INHALTSVERZEICHNIS

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE	11
INSTRUMENTE UND ANZEIGELEUCHTEN	13
ELEKTRISCHE SCHALTARMATUREN	16
BENZIN UND ÖL	35
ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN	43
ANLASSEN DES MOTORS	47
EINFAHREN	51
FAHREN DES MOTORRADES	53
WARTUNG	57
Motorölwechsel	57
Ölfilter-reinigung	61
Zündkerzen	63
Unterbrecherkontakte	65
Wartung des Luftfilters	67
Einstellung der Antriebskette	71
Flüssigkeit der Vorderradbremse	75
Verschleissanzeige	77
Einstellung der Hinterradbremse	79
Ausbau des Vorderrades	81

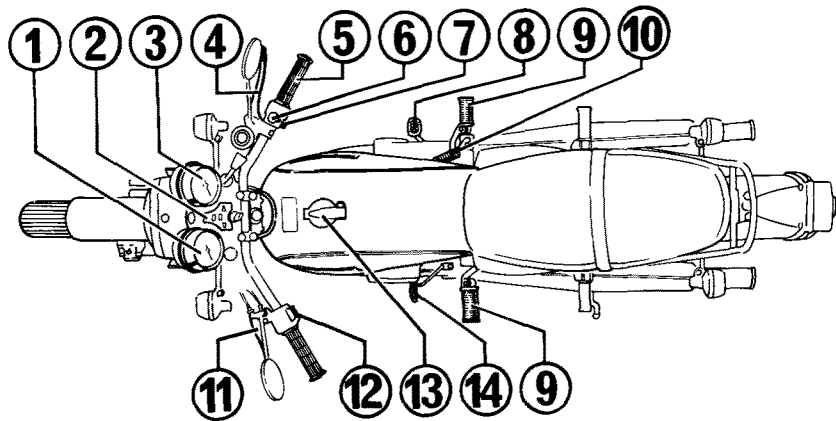
Tire Pressure	86
Stoplight Switch Adjustment	88
Tool Kit	90
SPECIFICATIONS	92
MAINTENANCE SCHEDULE	105
WIRING DIAGRAM	106

Desmontaje de la rueda trasera	82
Mantenimiento de la batería	84
Presión de llantas	86
Ajuste del interruptor de la luz de freno	88
Bolsa de herramientas	90
ESPECIFICACIONES	94
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO	105
DIAGRAMA DE ALAMBRADO	106

Dépose de la roue arrière	83
Entretien de la batterie	85
Pression des pneus	87
Réglage du commutateur de feu stop	89
Trousse à outils	91
SPECIFICATIONS	96
PROGRAMME D'ENTRETIEN	105
SCHEMA ELECTRIQUE	106

Ausbau des Hinterrades	83
Batterie-Pflege	85
Reifendruck	87
Einstellung des Stopplichtsalters	89
Werkzeugsatz	91
TECHNISCHE DATEN	98
WARTUNGSTABELLE	105
SCHALTPLAN ELEKT ANLAGE	106

EQUIPMENT AND CONTROLS



- ① Speedometer
- ② Indicator and warning lamp cluster
- ③ Tachometer
- ④ Front brake lever
- ⑤ Throttle grip
- ⑥ Emergency kill switch

- ⑦ Headlight switch (above)
Starter button (below)
- ⑧ Rear brake pedal
- ⑨ Foot rests
- ⑩ Kick starter pedal
- ⑪ Clutch lever

- ⑫ Turn signal switch (above)
Headlight dimmer switch (below)
Horn button (below)
- ⑬ Fuel tank cap
- ⑭ Gear shift pedal

EQUIPOS Y CONTROLES

- ① Indicador de velocidad
- ② Lámparas indicadoras y de aviso
- ③ Tacómetro
- ④ Palanca del freno delantero
- ⑤ Puño de mando de acelerador
- ⑥ Interruptor de encendido (arriba)
- ⑦ Botón de arranque (abajo)
- ⑧ Pedal del freno trasero
- ⑨ Descansapié
- ⑩ Pedal de arranque
- ⑪ Palanca de embrague
- ⑫ Control de señales de direcciones (arriba)
Interruptor conmutador del haz de faro (abajo)
Botón de bocina (abajo)
- ⑬ Tapa del depósito de combustible
- ⑭ Pedal de cambio.

EQUIPEMENT ET COMMANDES

- ① Compteur de vitesse
- ② Indicateur et témoins lumineux
- ③ Tachymètre
- ④ Levier de freins avant
- ⑤ Poignée des gaz
- ⑥ Commutateur d'allumage
- ⑦ Interrupteur de phare
(en haut)
Bouton de démarrage(en bas)
- ⑧ Pédale de freins arrières)
- ⑨ Repose pieds
- ⑩ Kick de démarrage
- ⑪ Levier d'embrayage
- ⑫ Commande de clignotant
(en haut)
Commande et de phare
(en bas)
Commande d'avertisseur
(en bas)
- ⑬ Bouchon du réservoir à essence
- ⑭ Pédale de changement de vitesse

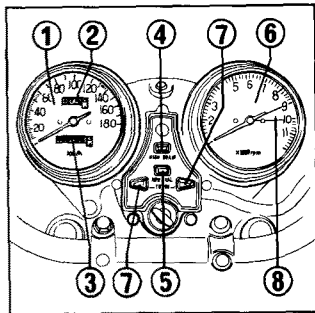
AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

- ① Geschwindigkeitsmesser
- ② Kontroll- und Warnleuchten
- ③ Drehzahlmesser
- ④ Vorderrad-Handbremshebel
- ⑤ Gasdrehgriff
- ⑥ Zündschloss
- ⑦ Schalter für Scheinwerfer
(oben)
Anlasserknopf (unten)
- ⑧ Hinterrad-Bremspedal
- ⑨ Fussrasten
- ⑩ Kickstarter
- ⑪ Kupplungshebel
- ⑫ Blinklichtschalter (oben)
Scheinwerfer-Abblendungs-
schalter (unten)
Hupenknopf (unten)
- ⑬ Benzintankdeckel
- ⑭ Gangschalthebel

INSTRUMENTS AND INDICATOR LIGHTS —————

The instruments are grouped together above the headlight case. The indicator lights are incorporated within the instruments.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| ① Speedometer | ⑥ Tachometer |
| ② Tripmeter | ⑦ Turn signal indicator light |
| ③ Odometer | ⑧ Tachometer red zone |
| ④ High beam indicator light | |
| ⑤ Neutral indicator light | |



INSTRUMENTOS Y LAMPARAS INDICADORAS —————

Los instrumentos se encuentran agrupados encima de la caja del faro. Las lámparas indicadoras están incorporadas dentro de los instrumentos.

- | | |
|--|---|
| ① Indicador de velocidad | ⑥ Tacómetro |
| ② Cuenta-kilómetro | ⑦ Luz indicadora de señales direccionales |
| ③ Ondómetro | ⑧ Zona roja del tacómetro |
| ④ Luz indicadora del haz alto del faro | |
| ⑤ Luz indicadora de neutro | |

COMPTEURS ET TEMOINS

Les compteurs sont groupés au-dessus du phare.

Les témoins lumineux sont groupés entre les compteurs.

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| ① Compteur de vitesse | ⑦ Témoin de clignotants |
| ② Totalisateur journalier | ⑧ Zone rouge du tachy- |
| ③ Totalisateur | mètre |
| ④ Témoin de feux de route | |
| ⑤ Témoin de pointmort | |
| ⑥ Tachymètre | |

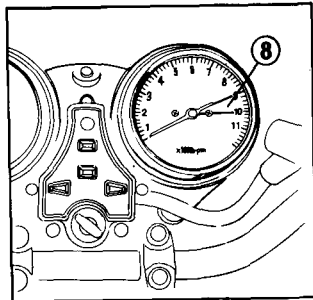
INSTRUMENTE UND ANZEIGELEUCHTEN

Die Instrumente sind gemeinsam über dem Scheinwerfergehäuse angeordnet. Die Anzeigeleuchten sind in den Instrumenten eingebaut.

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| ① Geschwindigkeitsmesser | ⑥ Drehzahlmesser |
| ② Tageskilometerzähler | ⑦ Blinklicht-Anzeigeleuchte |
| ③ Kilometerzähler | ⑧ Roter Bereich des Drehzahlmessers |
| ④ Fernlicht-Anzeigeleuchte | |
| ⑤ Leerlauf-Anzeigeleuchte (neutral) | |

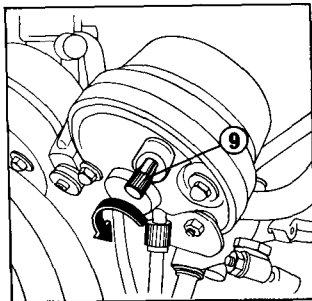
NOTES:

- During acceleration, engine RPM indicator needle may be allowed to briefly enter the red zone. However, the motorcycle must not be operated in the red zone ⑧ for any length of time and must NEVER be operated beyond it.
- Use the tripmeter to calculate mileage on trips, exact periods of time, etc. Reset to zero with the knob ⑨.



NOTAS:

- Durante la aceleración se permite que la aguja del tacómetro entre brevemente en la zona roja ⑧. Pero no deberá correr la motocicleta en el régimen en que la aguja del tacómetro se quede en la zona roja en cualquier duración de tiempo, ni deberá sobrepasar la zona roja.
- Utilizar el cuenta-kilómetro para calcular el kilometraje del recorrido, exacto período de tiempo, etc. Reposicionar a cero con la perilla ⑨.



NOTES:

- Pendant l'accélération il est permis à l'aiguille du tachymètre de pénétrer brièvement dans la zone rouge ⑧. Quoi qu'il en soit, ne pas faire rouler la moto l'aiguille dans la zone rouge quelle que soit la durée du temps et NE JAMAIS dépasser la zone rouge.
- Le totalisateur journalier permet de calculer la distance parcourue lors d'une excursion donnée. Remise à zéro par bouton ⑨.

ANMERKUNGEN:

- Während der Motorbeschleunigung darf die Nadel des Drehzahlmessers für kurze Zeit in den roten Bereich ausschlagen ⑧.
Das Motorrad darf jedoch NIEMALS mit der Nadel des Drehzahlmessers im roten Bereich oder darüber hinaus gefahren werden.
- Der Tageskilometer wird zur Bestimmung einer zurückgelegten Distanz, der benötigten Zeit usw. benutzt. Der Tageskilometerzähler kann mit dem vorhandenen Knopf auf Null Zurückgestellt werden ⑨.

Main Switch

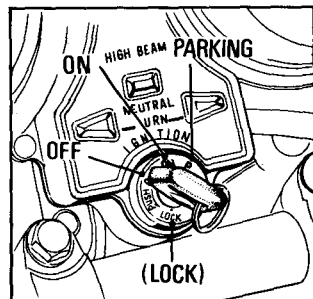
The main switch is located directly below the indicator panel.

OFF: All electric circuits open. Engine cannot be started.
Key can be removed.

ON: All electric circuits closed. Engine and light will operate. Key cannot be removed.

P (PARKING): All electric circuits open except for taillight.
Key can be removed.

LOCK (STEERING LOCK): General type only. See page 30.



Interruptor Principal

El interruptor principal está situado directamente debajo del tablero de indicadores del volante.

OFF: Todos los circuitos eléctricos están abiertos. No se puede poner el motor en marcha. Pero se puede retirar la llave.

ON: Todos los circuitos eléctricos están cerrados. El motor y las lámparas no pueden funcionar. La llave no se puede retirar.

P (Estacionamiento): Todos los circuitos eléctricos están cerrados, excepto aquel de las lámparas traseras. Se puede retirar la llave.

LOCK (Cerraje de la rueda directriz): Solamente para el tipo general de bicicletas.
Vea pag. 30.

Interrupteur Général

L'interrupteur général se trouve situé directement sous les indicateurs au centre du guidon.

OFF: Tous les circuits électriques sont ouverts. Le moteur ne peut pas démarrer. La clé peut être retirée.

ON: Tous les circuits électriques sont fermés. Le moteur et les lampes peuvent fonctionner. La clé ne peut pas être retirée.

P (Stationnement): Tous les circuits électriques sont ouverts sauf pour le feu arrière. La clé peut être retirée.

LOCK (Verouillage du Guidon): Seulement pour le type général. Voir page 31.

Zündschloß

Das Zündschloß befindet sich direkt unterhalb der Kontrolleuchtentafel.

OFF (Aus): Sämtliche elektrische Stromkreise geöffnet. Der Motor kann nicht angelassen werden. Der Schlüssel kann abgezogen werden.

ON (Ein): Sämtliche elektrische Stromkreise geschlossen. Motor und Leuchten betriebsbereit. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

P (PARKEN): Sämtliche elektrische Stromkreise sind geöffnet, mit Ausnahme des Schlußlichtes, welches aufleuchtet. Der Schlüssel kann abgezogen werden.

LOCK (Lenkerschloß): Es ist nur in normaler Ausführung erhältlich. Siehe Seite 31.

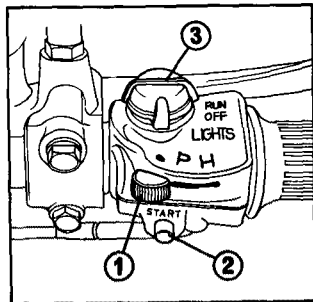
Headlight switch

The headlight switch ① has three positions; "H", "P" and "OFF" marked by a red dot to the left of "P".

H: Headlight on

P: Position light on

Red dot: Headlight off



Interruptor del Faro

El interruptor del faro ① tiene tres posiciones: "H", "P" y "OFF", esta última marcada por un puntito rojo situado a la izquierda de "P".

H: Faro encendido

P: Luz indicadora de posición encendida

Puntito rojo: Faro apagado

Commutateur du phare

Le commutateur du phare ① a trois positions: "H", "P" et "OFF" celle-ci marquée par un point rouge sur la gauche de "P".

H: Phare allumé

P: Feu de position allumé

Point rouge: Phare coupé

Scheinwerferschalter

Der Scheinwerferschalter Nr. ① hat drei Stellungen; "H", "P" und "AUS" gekennzeichnet durch einen roten Punkt links von "P".

H: Scheinwerfer eingeschaltet

P: Standlicht eingeschaltet

Roter Punkt: Scheinwerfer ausgeschaltet

Starter Button

The starter button ② directly below the headlight switch operates the starter. When you press in the button, the starter cranks the engine. The use of the switch is explained on page 46.

Emergency Kill Switch

Your motorcycle is equipped with an emergency kill switch ③. At the "OFF" position, the ignition circuit is open. The switch should normally be placed at the "RUN" position. Do not use this switch except for emergency.

Botón de Arranque

Este botón de presión ②, situado directamente debajo del interruptor de faro, hace funcionar el arrancador. Oprimir este botón y el arrancador arrancará el motor. Los detalles de modos de uso están indicados en la página 46.

Interruptor de Emergencia

Su motocicleta está equipada de un interruptor de parada de emergencia ③. En la posición "OFF", el circuito de encendido estará abierto.

Este interruptor deberá colocarse por lo normal en posición "RUN". No utilizar este interruptor, salvo en el caso de emergencia.

Bouton de démarrage

Ce bouton-poussoir ② se trouve directement en-dessous de l'interrupteur de phare. Il enclenche le démarreur électrique, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de lancer le moteur au kick. Pour le démarrage, se reporter à la page 47.

Interrupteur de Secours

Votre moto est équipée d'un interrupteur de secours ③. En position "OHF" le circuit est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être placé sur la position "RUN". Ne pas utiliser cet interrupteur, sauf en cas d'urgence.

Anlasserknopf

Mit Hilfe des Anlasserknopfes ②, welcher unmittelbar unter dem Schalter des Scheinwerfers angebracht ist, kann der elektrische Anlasser in Gang gebracht werden. D.h. wenn Sie auf den Anlasserknopf drücken bringt der Anlasser den Motor in Gang. Die genaue Bedienung dieses Knopfes ist auf Seite 47 beschrieben.

Notschalter

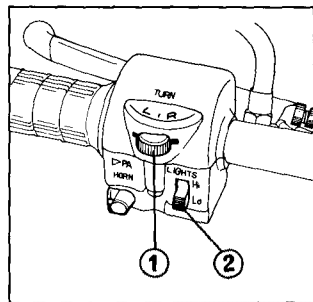
Ihr Motorrad ist mit einem Notschalter ③ zum Abstellen des Motors ausgerüstet. Auf der Position "OFF" ist der Zündkreis geöffnet. Normalerweise sollte dieser Schalter auf die Position "RUN" (LAUF) eingestellt sein. Dieser Schalter ist nur im Notfall zu benutzen.

Turn Signal Switch

Turn the switch knob ① to “L” to signal for a left turn, or to “R” for a right turn. The switch is located on the left handle grip and can be operated without taking the hand off the grip. Move back to “Center” position when the turn has been completed.

Headlight Dimmer Switch

Turn headlight dimmer switch ② to “Lo” for low beam, and “Hi” for high beam.



Interruptor Conmutador de Señales Direccionales

Colocar la perilla en posición “L” para dar señal de viraje a la izquierda o en posición “R” para el viraje a la derecha. La perilla está situada en el manubrio izquierdo y permite su manipulación sin necesidad de soltar la mano del manubrio. Reposicionarla en posición “CENTER” al completar el viraje.

Conmutador Antideslumbrante

Colocar el conmutador antideslumbrante del faro ② en posición “Lo” para obtener el haz bajo, y en posición “Hi” para el alto.

Commande de clignotants

Pousser ce commutateur vers "L" pour indiquer un tournant à gauche, ou vers "R" pour indiquer un tournant à droite. Ce commutateur se trouve sur le bloc de commande de la poignée gauche. Il peut être actionné sans lever la main de la poignée. Après le virage, le commutateur doit être ramené manuellement sur sa position centrale.

Commutateur réducteur de feux

Tourner le commutateur réducteur du phare ② à la position "Lo" pour obtenir le faisceau de peu de croisement et "Hi" pour le faisceau de route.

Blinklichtschalter.

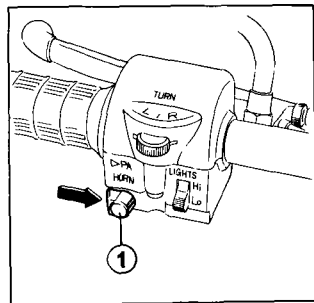
Schiebeschalter ① nach "L" schieben um eine Linkswendung anzuzeigen, oder nach "R" um eine Rechtswendung zu signalisieren. Dieser Schiebeschalter ist im Schaltergehäuse auf der linken Seite des Lenkers eingebaut; er kann bedient werden, ohne dass dazu die Hand vom Lenkergriff genommen werden muss. Nach dem Durchfahren der Kurve muss der Schalter manuell in seine Mittenstellung zurückgebracht werden.

Scheinwerferkontrollschalter

Abblend-Schalter (2) für Abblendlicht auf Position "Lo" und für Fernlicht auf Position "Hi" stellen.

Horn/Passing Lamp Control

When this switch ①, located just below the turn signal switch, is pressed the horn sounds. When it is pushed in the direction of the arrow the headlight flashes on to signal approaching cars or when passing.



Bocina/Faro Indicador de Pasaje de Autos

Cuando se oprime el botón ①, que está situado debajo del control de señales de dirección, la bocina suena. Pero cuando el botón se dirige a la dirección de la flecha los faros iluminan para indicar que otros vehículos acercen o pasen en la dirección opuesta.

Avertisseur

Exercer une pression sur le bouton d'avertisseur ① pour assurer le fonctionnement de l'avertisseur sonore, déplacer le bouton ① dans la direction de la flèche pour le fonctionnement de l'avertisseur lumineux.

Clacson/Comando delle luci di sorpasso.

Schiacciando questo interruttore ①, che si trova subito al disotto dell'interruttore del segnale di svolta, il segnale acustico entra in funzione. Premendo il pulsante nella direzione della freccia la luce anteriore può essere fatta lampeggiare per segnalazione, avvicinandosi ad altre automobili, o durante il sorpasso.

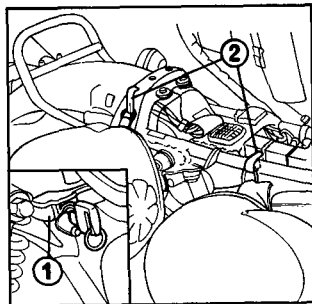
① Clacson/Comando delle luci di sorpasso

Seat Lock and Helmet Holders

The main switch key unlocks the seat lock ① on the lower right side of the seat. To unlock, insert the main switch key and turn it 90° to the left. The helmet holders ② are located under the seat.

Document Compartment

Your motorcycle is equipped with a document compartment ③ under the seat.

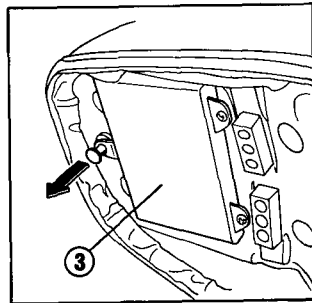


Sujetador de Asiento y Porta-casco

La llave del interruptor general suelta el sujetador de asiento ① situado en el lado derecho inferior del asiento. Para soltarlo, insertar la llave del interruptor general y girarla 90° hacia la izquierda. Los portacascos ② están situados debajo del asiento.

Compartimiento para Documentos

Su motocicleta está equipada de un compartimiento para documento ③, situado debajo del asiento.



Verrou du Siège et crochet pour Casques

La clé de contact déverrouille le verrou du siège ① sur le côté inférieur droit du siège. Pour déverrouiller insérer la clé de contact et la tourner de 90° vers la gauche. Les crochets pour casques ② sont situés sous le siège.

Compartiment pour documents

Votre moto est équipée d'un compartiment pour documents ③ il se trouve sous le siège.

Sitzverriegelung und Sturzhelmhalter

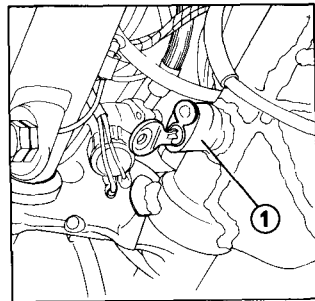
Zum Aufschliessen der Sitzverriegelung ① auf der rechten Seite unter dem Fahrersitz wird der Zündschlüssel benutzt. Zündschlüssel ins Schloss stecken und 90° nach links drehen. Die Sturzhelmhalter ② sind unter dem Sitz angebracht.

Dokumentenfach

Ihr Motorrad ist mit einem Dokumentenfach ③ versehen, das sich unter dem Fahrersitz befindet.

Steering Lock

The motorcycle has a steering lock ① on the steering column under the headlight case. To lock the steering, turn the handlebar all the way to the right, insert the main switch key in the lock, turn the key 60° to the left, and press the lock all the way in. Turn the key back to the original position and remove.



Bloqueador de Manubrio

La motocicleta está provista de un bloqueador de manubrio ① en la columna de dirección debajo de la caja de faro. Para bloquear el manubrio, girar el manubrio completamente a la izquierda o a la derecha, insertar la llave del interruptor general en el bloqueador, girarla 60° hacia la izquierda, y empujarlo completamente. Girar la llave otra vez a la posición original para retirarla.

Verrouillage du Guidon

Le verrou du guidon ① est situé sur la colonne de direction au-dessous du boîtier de phare. Pour bloquer la colonne de direction, tourner le guidon à fond sur la gauche ou la droite, insérer la clé la tourner de 60° sur la gauche, puis pousser le verrou complètement vers le fond. Retourner la clé sur sa position d'origine et la retirer.

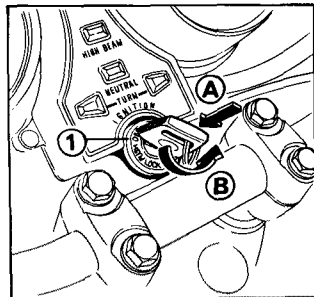
Lenkerschloss

Das Motorrad ist mit einem Lenkerschloss ① versehen, das in der Lenksäule neben dem Scheinwerfergehäuse eingebaut ist. Zum Verriegeln des Lenkers muss der Lenker vorerst ganz nach rechts oder nach links gedreht werden, dann steckt man den Zündschlüssel ins Schloss, dreht den Schlüssel um 60° nach links und drückt das Schloss ganz hinein. Dann dreht man den Schlüssel in die Ausgangsstellung zurück, und zieht ihn ab.

Steering Lock (General type)

The steering can be locked when the main switch ① is in "LOCK" position.

Turn the handlebar all the way to the steering stop, either to the left or right, insert the key at the "OFF" position turn it counterclockwise to "LOCK" position while pushing in and then remove the key. To unlock, only turn the key clockwise.



Cerraje de la Rueda Directriz (Tipo general)

Se puede cerrar la rueda directriz cuando el interruptor general ① se encuentra en la posición "LOCK."

Vira la guía de la bicicleta hasta el fin hacia la izquierda o hacia la derecha, ponga la llave en la posición "OFF" y mientras la empuja virala a la izquierda a la posición "LOCK." En seguida retira la llave. Para abrir, vira la llave a la derecha.

Verouillage du Guidon (Type Général)

Le guidon peut être fermé à clé quand l'interrupteur général ① est à la position "LOCK."
Tourner le guidon à fond jusqu'à ce qui s'arrête sur la gauche ou la droite, insérer la clé à la position "OFF," pousser et tourner la clé à la position "LOCK" et ensuite retirer la clé. Pour ouvrir tourner la clé à droite.

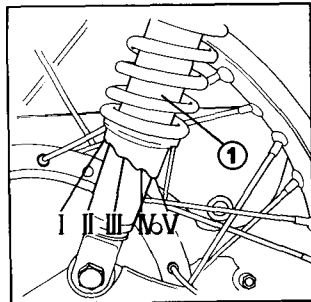
Lenkerschloß (normale Ausführung)

Die Lenkung kann verriegelt werden, wenn sich das Zündschloß ① in der "LOCK"-Position befindet.

Drehen Sie den Lenker bis zum Anschlag entweder nach links oder rechts, stecken Sie den Schlüssel in der "OFF"-Position in das Zündschloß, drehen Sie diesen unter Hineindrücken bis zur "LOCK"-Position nach links und ziehen Sie den Schlüssel ab. Zum Aufschließen drehen Sie den Schlüssel einfach nach rechts.

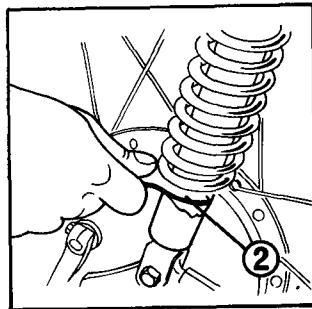
Rear Shock Absorber

The rear shock absorber ① allows five adjustments. For driving on smooth, level surface, or for normal riding condition, set to Position "I". For rough road conditions where stiffer springing is needed, use Position II to V. This can be made with the pin wrench ② furnished with the motorcycle.



Amortiguador de choque trasero

El amortiguador de choque ① permite cinco ajustes de posición. Para la conducción en la carretera en buena condición o para la conducción bajo condición normal, colocar el amortiguador en posición "I". Para la conducción en carreteras en mala condición para que se debe utilizar un amortiguador más duro, utilizar las posiciones II hasta V. Esta operación podrá efectuarse mediante la llave de espiga ② provista con la motocicleta.



Amortisseurs Arrières

Les amortisseurs arrières ① comportent cinq réglages. Pour conduite sur routes en bon état ou pour conduite sous conditions normales régler les amortisseurs arrières sur la position "I". En cas de mauvaises routes ou un amortissement plus dur est requis, utiliser la position "II" ou "V". Ceci peut être effectué à l'aide de la clé à griffe qui est fournie avec la moto.

Hinterrad-Stossdämpfer

Der Hinterrad-Stossdämpfer ① kann in fünf verschiedene Positionen verstellt werden. Zum Fahren auf guten Asphaltstrassen oder für normale Strassenbedingungen sind die beiden Stossdämpfer auf die Position "I" einzustellen. Für schlechte oder holprige Strassenverhältnisse wird eine stärkere (steifere) Federkraft benötigt, stellen Sie hierbei je nach Ausmass des Strassenzustandes die Stossdämpfer auf Position "II" bis "V" ein. Diese Einstellung wird mit dem mitgelieferten Hakenschlüssel ② durchgeführt.

FUEL AND OIL

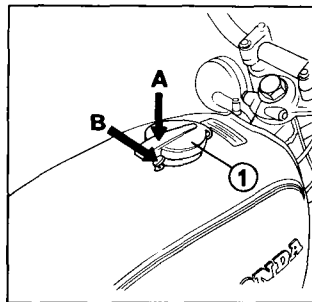
Fuel Tank

The fuel tank holds 4.2 U.S. gal (16 liters), including 1.0 U.S. gal (4 liters) in the reserve supply. Press down on the cap ① and then push in the lock to open.

Use low-lead gasoline with 91 or more octane rating. If this is not available, leaded regular gasoline may be used. Avoid getting dirt and water into the fuel tank when refueling.

Warning:

Casoline is extremely flammable and even explosive under certain conditions. Whenever the tank cap is open, be sure the engine is stopped and that there are no lighted cigarettes or other flame nearby.



COMBUSTIBLE Y ACEITE

Depósito de Combustible

La capacidad del depósito de combustible es de 16 litros, inclusive 4 litros en la reserva. Empujar la tapa ①, y al mismo tiempo el bloqueador para abrir.

Utilizar la gasolina de bajo tenor de plomo con índice octánico de 91 o superior. En caso de no disponibilidad de dicho tipo de gasolina, se puede utilizar igualmente la gasolina ordinaria emplomada. Tener cuidado de no introducir el agua ni polvos en el depósito de combustible al rellenarlo.

Avisos:

La gasolina es extremadamente inflamable y aun explosiva bajo ciertas condiciones. Cada vez que se abre la tapa del depósito de combustible, sin falta parar el motor. No debe tampoco acercar los cigarrillos encendidos o flamas de otras formas a la venciad del depósito abierto.

ESSENCE ET HUILE

Réservoir à Essence

La capacité du réservoir est de 16 litres, y compris 4 litres dans la réserve. Pousser le bouchon ① et le verrou pour ouvrir.

Utiliser de l'essence à faible teneur en plomb et ayant un indice d'octane de 91 ou plus. L'essence super est recommandée.

Prendre soin de ne pas introduire d'impuretés, ni de l'eau dans le réservoir lors du plein.

Attention:

L'essence est inflammable peut exploser dans certaines conditions. Lorsque le bouchon est ouvert, le moteur doit être arrêté. Il ne doit pas se trouver de cigarettes allumées ou de flammes à proximité.

BENZIN UND ÖL

Benzintank

Der Benzintank hat ein Fassungsvermögen von 16 Liter einschließlich 4 Liter Reserve. Um den Tank zu öffnen, drücken Sie den Tankdeckel (1) nieder und öffnen den Verschluss. Verwenden Sie Benzin mit geringem Bleigehalt und einer Oktanzahl von 91 oder mehr. Falls diese Benzinqualität nicht erhältlich ist, kann Normalbenzin mit Bleigehalt verwendet werden. Beim Auftanken achte man darauf, dass weder Schmutz noch Wasser in den Benzintank eindringt.

Warnung:

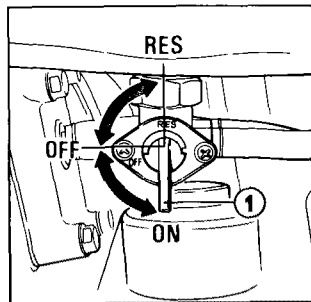
Benzin ist äusserst leicht brennbar und unter bestimmten Bedingungen sogar explosiv. Bei geöffnetem Tankdeckel ist darauf zu achten, dass der Motor abgestellt ist, und dass sich keine brennende Zigaretten oder offene Flammen in unmittelbarer Nähe befinden.

Fuel Valve

The fuel tank has its fuel valve ① located under the left side. With the valve set in OFF, fuel supply is cut off.

The valve should be set to this position when the motorcycle is parked.

Turn to ON (straight down) for normal riding (gasoline will flow to the carburetors), or to RES, if it becomes necessary to call on the reserve supply.



Grifo de Combustible

El depósito de combustible está dotado de un grifo de combustible ① situado debajo de su lado izquierdo. Con el grifo colocado en posición OFF, alimentación de combustible estará cortada. El grifo deberá colocarse en esta posición al estacionar la motocicleta.

Colocar el grifo en posición ON (hacia abajo) para la conducción normal (la gasolina circulará hacia el carburador) o en posición RES, si se hace necesario acudir al suministro de la reserva.

Robinet à Essence

Le robinet à essence ① est situé sous le flanc gauche du réservoir. En position OFF, l'arrivée d'essence est fermée. Cette position doit être assumée lorsque la moto est parquée. Tourner sur la position ON (position verticale) pour la conduite normale (l'essence coule vers le carburateur), ou sur RES, s'il est nécessaire de faire appel à la réserve.

Benzinhahn

Der Benzinahn ① ist auf der linken Seite unter dem Benzintank eingebaut. Falls sich der Hahn auf der Position "OFF" befindet, so ist die Benzinzufuhr unterbrochen. Beim Parken des Motorrades sollte der Benzinahn immer auf die Position OFF gedreht werden. Für normales Fahren drehen Sie den Hahn auf Position "ON" (gerade nach unten) oder falls erforderlich auf Position "RES" (somit ist die Benzinzufuhr zum Vergaser offen.)

Engine Oil

Good engine oil has many desirable qualities. Use only high detergent, premium quality motor oil certified on the container to meet or exceed requirements for service SE. However, as a general policy, it is not necessary to use additives. They will just increase operating expenses.

NOTE:

Engine oil is a major factor affecting the performance and service life of the engine. Non-detergent and low quality oils are specifically not recommended.

Aceite para Motor

El buen aceite para motor tiene muchas calidades deseadas. Utilizar sólo el aceite para motor de primera calidad altamente detergente certificado en el recipiente, conforme o superior a las condiciones requeridas para el grado de servicio SE. Sin embargo, como la regla general, no es necesario utilizar aditivos, lo cual aumenta sólo el costo de operaciones.

NOTA:

El aceite para motor es un factor más importante que afecta al buen funcionamiento y a la larga vida útil del motor. No se recomienda en lo absoluto aceites no detergentes ni los otros de baja calidad.

Huile Moteur

Une bonne huile moteur doit posséder beaucoup de qualités. N'utiliser que de l'huile de première qualité hautement détergente certifiée sur la boîte, conforme ou supérieure aux conditions requises pour grade SE. Toutefois, il n'est pas nécessaire d'utiliser d'additifs, ces derniers augmentant le pris d'entretien de la machine.

Remarques:

L'huile moteur est d'une importance capitale pour les performances et la durée du moteur. Les huiles non-détergentes ou de pauvre qualité sont absolument déconseillées.

Motoröl

Gutes Motoröl hat viele wünschenswerte Qualitäten. Verwenden Sie nur erstklassiges Motoröl mit hoher Detergentwirkung, SAE 10W-30 oder 10W-40 (auf der Büchse vermerkt). Die Verwendung von Zusatzmitteln ist nicht erforderlich; dies würde nur die Unterhaltskosten erhöhen. Der Ölwechsel ist gemäss Wartungstabelle regelmässig durchzuführen.

Anmerkung:

Motoröl beeinflusst Leistung und Lebensdauer des Motors. Minderwertige Motorölqualitäten ohne Detergentwirkung sind keinesfalls empfehlenswert.

Viscosity

Viscosity grade of engine oil should be based on atmospheric temperatures in your riding area. The following provides a guide to the selection of the proper grade or viscosity of oil to be used at various atmospheric temperatures.

Recommended oil viscosity:

All temperatures: SAE 10W-30 or 10W-40

Alternate:

Above 59°F (15°C): SAE 30

32°-59°F (0°-15°C): SAE 20 or 20W

Below 32°F (0°C): SAE 10W

Viscosidad

El grado de viscosidad del aceite para motor deberá basarse en la temperatura ambiente de la región de su conducción. Se da a continuación una guía para la selección de grado o viscosidad del aceite que se debe utilizar en varias temperaturas ambientes:

Viscosidad de aceite recomendable

Todas temperaturas: SAE 10W-30 o 10W-40

Alternativas:

Superior a 15°C: SAE 30

0°-15°C: SAE 20 o 20W

Inferior a 0°C: SAE 10W

Viscosité

Le grade de viscosité de l'huile moteur doit être basé en fonction de la température atmosphérique. Concernant la sélection du grade ou viscosité de l'huile se référer aux indications ci-dessous:

Toutes températures: **SAE 10W-30 ou 10W-40**

Variante:

Plus de 15°C: **SAE 30**

0°-15°C: **SAE 20 ou 20W**

Moins de 0°C : **SAE 10W**

Viskosität

Die Viskosität des zu verwendenden Motoröls sollte der durchschnittlichen Aussentemperatur Ihres Fahrgebietes angepasst sein. Die nachfolgend aufgeführte Tabelle soll Ihnen als Richtlinie bei der Wahl der geeignetsten Motorölqualität und dessen Viskosität je nach den saisonbedingten Temperaturverhältnissen dienen.

Alle Temperaturen: **SAE 10W-30 oder 10W-40**

Einzweck-Öle:

Über 15°C: **SAE 30**

0° bis 15°C: **SAE 20 oder 20W**

Unter 0°C: **SAE 10W**

PRE-RIDING INSPECTION

How a motorcycle is maintained and handled can easily account for variations in the cost of operation and in the dependability of the machine. Before starting your motorcycle, perform a general inspection as a matter of habit to make sure that the motorcycle is in good, safe riding condition. A few minutes spent daily can save you much time and expense in the long run.

Engine oil level	Check the level and add if necessary (page 56).
Fuel level	Check the amount and add if necessary (page 34).
Brakes	Inspect operation of front and rear brakes. Adjust free play if it is excessive (page 74—78).

INSPECCION ANTES DE PUESTA EN MARCHA

Un buen funcionamiento y una larga vida útil de su motocicleta varían según el grado de mantenimiento manejo que la confiera. Antes de poner su motocicleta en marcha, se aconseja efectuar una inspección general para asegurarse de que la motocicleta esté en buen estado y que puede usarla con toda seguridad. Esta inspección deberá realizarse como hábito: unos minutos por día podrán constituir a la larga una economía en tiempo y dinero.

Nivel del aceite para motor	Verificar el nivel y agregar, si necesario. (pág. 56)
Nivel del combustible	Verificar la cantidad y agregar, si necesario. (pág. 34)
Frenos	Verificar el funcionamiento de los frenos delanteros y traseros. Ajustar el juego, si esté excesivo. (pág. 74—78)

INSPECTION AVANT CONDUITE

Un bon fonctionnement et une longue vie de votre moteur varient selon l'entretien et le traitement que vous lui assurez.

Avant la mise en marche prenez l'habitude de vérifier que la moto se trouve en bon état de conduite et de sécurité.

Quelques minutes par jour peuvent constituer à long terme, une économie de temps et d'argent.

Niveau d'huile moteur Vérifier le niveau, ajouter si nécessaire (page 57).

Essence Vérifier la quantité, faire le plein si nécessaire (page 35).

Freins Vérifier le fonctionnement à l'arrière.

Régler si un jeu excessif existe (page 75–79).

ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN

Wie ein Motorrad gepflegt und behandelt wird, macht sich durch unterschiedliche Unterhaltungskosten und Zuverlässigkeit der Maschine in grösstem Ausmass bemerkbar. Machen Sie sich die nachfolgend erwähnten Überprüfungen vor dem Fahrtantritt zur Gewohnheit; vergewissern Sie sich, dass sich das Motorrad in guter und sicherer Fahrbereitschaft befindet. Diese Überprüfung wird nur einige Minuten in Anspruch nehmen und wird Ihnen helfen, viel Zeit und Kosten zu sparen.

Motorölstand Ölstand überprüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen (Seite 57).

Benzinstand..... Benzinstand kontrollieren und gegebenenfalls auftanken (Seite 35).

Bremsen Funktion der Vorderrad- und Hinterradbremse überprüfen. Falls

Tire pressure	See tire injuries and inadequate inflation (page 86).
Drive chain	Measure excessive slack; harshness of operation from neglected lubrication or other conditions essential to quiet operation (page 70).
Throttle	Check inadequate operation or other conditions that influence operation (page 46).
Lighting	See if all lights operate properly.

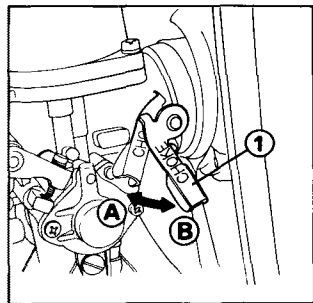
Presión de llantas	Verificar si la presión esté correcta, y si haya algún daño. (pág. 86)
Cadena de transmisión	Medir el juego; la dureza de operación debido a lubricación descuidada u otras condiciones esenciales a la operación suave. (pág. 70)
Acelerador	Verificar si exista alguna operación no adecuada u otras condiciones que puedan impedir un buen funcionamiento. (pág. 46)
Iluminación	Verificar si todas las lámparas funcionen normalmente.

- Pression des pneus.....Vérifier si la pression est suffisante et si le pneu n'est pas endommagé. (page 87)
- Chaine de transmission.....Mesurer le jeu; la dureté d'articulation dûe à une lubrification négligée ou autres conditions essentielles à la bonne marche. (page 71)
- Papillon des gaz.....Vérifier la bonne ouverture des papillons et le bon coulissement des câbles. (page 47)
- Eclairage.....Vérifier, si toutes les lampes fonctionnent normalement.

-
- übermässiges Spiel vorhanden ist, reguliere man die Bremsen nach (Seite 75–79).
- Reifendruck Reifen auf Beschädigung und ungenügend Druck kontrollieren (Seite 87).
- Antriebskette Kettenspannung messen; Kette auf übermässigen Verschleiss infolge ungenügender Schmierung oder sonstiger Strapazen überprüfen. (Seite 71)
- Vergaserbetätigung Gasdrehgriff und Gaszug auf korrekte Funktion und Spiel überprüfen. (Seite 47)
- Beleuchtung Überprüfen Sie, ob alle Lampen und Kontrolleuchten richtig funktionieren.

STARTING ENGINE

1. Turn the fuel valve to ON.
2. Insert the key in the main switch and turn to ON. The neutral indicator (green) should go on.
3. Make sure the emergency kill switch is in RUN.
4. Raise the choke lever ① to full closed position (A), if the engine is cold.
5. Open the throttle slightly and press the starter button.
6. Warm up the engine at approx. 1,500 rpm until it runs smoothly, with the choke open.



ARRANQUE DEL MOTOR

1. Colocar la palanca del grifo de combustible en posición ON.
2. Insertar la llave del interruptor general y colocarla en posición ON. Ver si se enciende la lámpara indicadora de neutro (verde).
3. Asegurarse de que el interruptor de parada de emergencia está colocado en posición RUN.
4. Levantar la palanca de estrangulador ① hacia la posición completamente cerrada (A), cuando el motor esté frío.
5. Girar levemente el puño de acelerador para abrirlo y oprimir el botón de arranque.
6. Calentar el motor haciéndolo marchar en vacío a 1.500 r.p.m., aprox., hasta que corre suavemente, con el estrangulador dejado abierto.

DEMARRAGE DU MOTEUR

1. Amener le robinet du réservoir d'essence sur la position "ON".
2. Insérer la clé de contact puis la tourner sur la position "ON". Le témoin neutre (vert) devra s'allumer.
3. L'interrupteur d'arrêt d'urgence doit être sur la position "RUN".
4. Lorsque le moteur est froid, pousser le volet d'air ① sur la position ④ pour complètement fermer la prise d'air.
5. Ouvrir les gaz légèrement et appuyer sur le bouton du démarreur.
6. Laisser le moteur chauffer à environ 1'500 t.m. jusqu'à ce qu'il tourne régulièrement avec le volet d'air remis en position initiale.

ANLASSEN DES MOTORS

1. Benzinbahn auf Position "ON" drehen.
2. Zündschlüssel ins Zündschloss stecken und auf Position "ON" drehen.
Hierbei sollte die Leerlaufanzeigeleuchte (grün) aufleuchten.
3. Vergewissern Sie sich, dass sich der Notschalter auf der Position "RUN" (LAUF) befindet.
4. Falls der Motor kalt ist, drücken Sie die Starterklappe ① ganz nach oben in die geschlossene Position ④.
5. Gasdrehgriff leicht aufdrehen und Anlasserknopf drücken.
6. Lassen Sie den Motor bei einer Drehzahl von ungefähr 1.500 U/min. warmlaufen bis er bei geöffneter Starterklappe einwandfrei läuft.

NOTES:

- When the temperature is extremely low, prime the engine before starting by cranking several times with the kick starter. The main switch or emergency kill switch should be turned "OFF". Keep the choke closed and the throttle opened.
- Exhaust gases contain poisonous carbon monoxide. Never run the engine in a closed garage or confined area.

Notas:

- Cuando la temperatura está extremadamente baja, cebar el motor, antes del arranque, dando manivelas al motor algunas veces con el pedal de arranque kickstarter. En ese momento, el interruptor general o el de parada de emergencia deberá estar colocado en posición OFF. Mantener el estrangulador cerrado y el acelerador abierto.
- El gas de escape contiene el monóxido de carbono venenoso. No hacer correr nunca el motor en un garaje cerrado o en un lugar confinado.

REMARQUES:

- En cas de très basse température dégommer le moteur en faisant jouer le kick de démarrage plusieurs fois avant de démarrer le moteur. L'interrupteur principal ou l'interrupteur d'arrêt d'urgence doit être placé sur la position "OFF". Garder le volet d'air fermée et les gaz ouverts.
- Les gaz d'échappement contiennent de l'oxyde de carbone poison. Ne jamais faire tourner le moteur dans un garage fermé où dans un endroit clos.

ANMERKUNGEN:

- Bei sehr kalter Witterung ist der Motor durch mehrmaliges Durchtreten des Kickstarters in zündbereiten Zustand zu bringen. Bei diesem Vorgang muss sich der Notschalter auf der Position "OFF" befinden und die Zündung ausgeschaltet sein. Starterklappe schliessen und Gasdrehgriff aufdrehen.
- Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenoxyd. Lassen Sie den Motor niemals in einer geschlossenen Garage oder in einer schlecht gelüfteten Werkstatt laufen.

BREAK-IN PROCEDURE

During the first 600 miles (1,000 km), keep the engine speed 20% below the maximum rpm in any gear. The way you operate and maintain your new motorcycle will determine the longevity and future performance of your motorcycle.

RODAJE

Durante los primeros 1.000 kilómetros, limitar la velocidad del motor a 20% menos de la revolución máxima por minuto en cada velocidad de engranajes. Evitar todo funcionamiento a plena admisión de gas y todas apreturas demasiado pesadas impuestas al motor. Un rodaje cuidadoso al principio determinará la longevidad y funcionamiento futuro de su motocicleta.

RODAGE

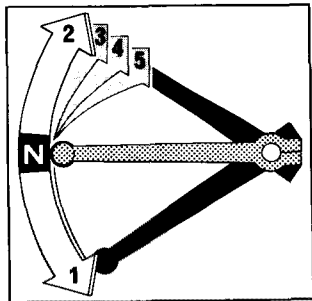
Au cours des premiers 1'000 kilomètres, limiter la vitesse du moteur à 20 % en-dessous des tours max./min. sur chaque rapport. Eviter tout fonctionnement à plein gaz et toute contrainte trop lourde imposée au moteur. Un rodage soigné à l'origine donne au moteur une durée de vie prolongée.

EINFAHREN

Während den ersten 1'000 km sollte man die Motorgeschwindigkeit in sämtlichen Gängen 20% unter der maximalen Drehzahl halten. Die Art und Weise, wie Sie Ihr neues Motorrad während der Einfahrzeit behandeln und pflegen, wird sich auf die Lebensdauer und zukünftige Leistung der Maschine besonders bemerkbar machen.

RIDING THE MOTORCYCLE

1. Warm up the engine.
2. With the engine idling, squeeze the clutch lever and shift into low (1st) by depressing the gear shift pedal.
3. Slowly release the clutch lever while gradually picking up speed. Coordination of these two operations will assure a smooth start.
4. When the motorcycle attains smooth forward motion, slow down the engine, squeeze the clutch again and shift into 2nd by raising the shift pedal. Do the same for the other gears.



CONDUCCION

1. Calentar el motor.
2. Con el motor puesto en marcha en vacío, apretar la palanca de embrague y pasarla en la posición de primera velocidad oprimiendo el pedal de cambio.
3. Soltar gradualmente la palanca de embrague, mientras que se aumenta la velocidad poco a poco. El buen equilibrio de estas dos acciones asegura un arranque suave.
4. Cuando la motocicleta alcanza cierta velocidad de marcha adelante, reducir la velocidad del motor, apretar la palanca de embrague de nuevo y pasarla a la segunda, levantando el pedal de cambio. Efectuar las mismas operaciones para las otras velocidades.

CONDUITE

1. Faire chauffer le moteur.
2. Le moteur tournant au ralenti, presser le levier d'embrayage et faire passer la pédale en première vitesse.
3. Libérer progressivement l'embrayage tout en accélérant le moteur à l'aide de la poignée des gaz. L'équilibrage de ces deux actions assure un démarrage doux.
4. Lorsqu'une certaine vitesse est atteinte, couper les gaz et presser de nouveau le levier d'embrayage et passer en seconde en amenant la pédale vers le haut. Procéder de même pour les autres vitesses.

FAHREN DES MOTORRADES

1. Motor warmlaufen lassen.
2. Mit dem Motor im Leerlauf Kupplungshebel anziehen und Gangschalt hebel in den ersten Gang schalten.
3. Kupplungshebel allmählich loslassen und gleichzeitig etwas Gas geben. Eine richtige Abstimmung dieser beiden Vorgänge garantiert ein weiches Anfahren.
4. Sobald das Motorrad in Fahrt kommt, drehen Sie das Gas zurück und ziehen den Kupplungshebel erneut an und schalten den Gangschalt hebel nach oben, um den zweiten Gang einzurücken. Wiederholen Sie diesen Vorgang auch für die restlichen Gänge.

5. Coordinate the throttle and brakes for smooth deceleration.
6. Both front and rear brakes should be used with the same force. If not, wheel lock may occur, causing you to lose control of the motorcycle.

-
5. Los movimientos del puño de acelerador deberán estar coordinados con la acción de los frenos para asegurar una deceleración suave.
 6. Los frenos delantero y trasero deberán accionarse con la misma fuerza. En el caso contrario, un bloqueo de rueda puede producirse ocasionando la pérdida de control de la motocicleta.

5. Les mouvements de la poignée des gaz doivent être coordonnés à l'action des freins pour assurer une décélération en douceur.
6. Les freins avant et arrière doivent être actionnés avec équilibre. Dans le cas contraire, un blocage de roue peut se produire, entraînant la perte de contrôle de la moto.

-
5. Stimmen Sie Gas und Bremsen gegenseitig ab, um die Geschwindigkeit herabzusetzen.
 6. Achten Sie darauf, dass die Vorderradbremse wie auch die Hinterradbremse mit gleicher Kraft betätigt wird.

Ein Nichtbeachten dieser Regel könnte unter Umständen zu einer Blockierung der Räder, und dadurch zu einem Verlieren der Kontrolle über das Motorrad führen.

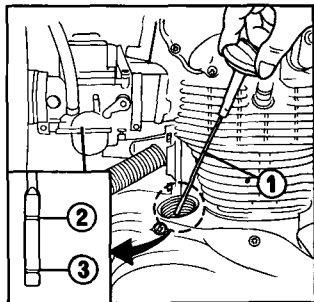
MAINTENANCE

Engine Oil

No emphasis cannot be placed upon the importance of use of clean oil in your engine. Always keep oil level between the upper ② and lower ③ level marks on the oil dipstick ①.

If you have to add oil, use the quality oil as recommended in this manual. (Refer to page 40). Change oil while the engine is still warm, using the following steps:

1. Remove the oil filler cap from the upper crankcase.

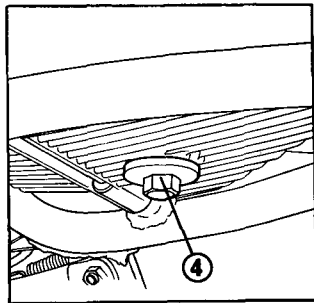


MANTENIMIENTO

Aceite para motor

La propiedad del aceite es esencial para la longevidad de su motocicleta. El nivel de aceite deberá siempre estar entre la marca superior ② y la inferior ③ sobre el indicador de nivel de aceite ①. Si es necesario agregar el aceite, utilizar el aceite de buena calidad según se lo recomienda en el presente manual. (Ver la página 40). El cambio de aceite deberá efectuarse mientras que el motor esté todavía caliente en la manera indicada a continuación:

1. Quitar la tapa de la boca de suministro de aceite desde el cárter superior.



ENTRETIEN

Huile moteur

La propreté de l'huile est essentielle pour une durée de service prolongée. Le niveau d'huile doit toujours être entre la marque haute ② et basse ③ sur la jauge d'huile ①. (page 41)

S'il est nécessaire d'ajouter de l'huile, utiliser une bonne qualité d'huile comme recommandé

La vidange doit être effectuée alors que le moteur est encore chaud de la façon suivante:

1. Enlever le couvercle du trou de remplissage du carter supérieur.

WARTUNG

Motorölwechsel

Es kann nicht genügend betont werden, wie wichtig sich die Verwendung von reinem Motoröl auf die Lebensdauer des Motors auswirkt. Halten Sie den Ölstand stets zwischen der oberen ② und unteren ③ Markierung auf dem Ölmesstab ①. Füllen Sie nur Qualitätsöl nach, das den Angaben dieser Anleitung entspricht. (Siehe Seite 41).

Der Ölwechsel ist gemäss nachfolgend aufgeführten Anweisungen durchzuführen, solange der Motor noch warm ist:

1. Öleinfüllstutzen vom oberen Kurbelgehäuse entfernen.

2. Place an empty container of the proper size under the crankcase and then remove the drain plug ④ with a 19 mm wrench.
3. Operate the kick starter several times to aid in complete draining of the remaining oil.
4. Reinstall the plug ④, making sure that the O-ring is in good condition.
5. Refill with approx. 3 U.S. quarts (2.8 liters) of recommended grade oil. Start the engine and run for several minutes; then stop it and recheck the oil level. Add oil if necessary.

NOTES:

- Place the motorcycle level.
 - Change oil more frequently than recommended on page 105, depending upon the severity of dust conditions.
-

2. Colocar un receptáculo vacío de tamaño suficientemente grande debajo del cárter, luego quitar el tampón de drenaje ④ con una llave de 19 mm.
3. Hacer jugar el pedal de arranque varias veces para expulsar competamente el resto de aceite.
4. Remontar el tampón ④, verificando que la junta anular se encuentre en buen estado.
5. Rellenar el cárter con 2.8 litros, aproximadamente, de aceite de primera calidad. Arrancar el motor y marchar por unos minutos. Luego, pararlo para revisar el nivel de aceite. Agregar el aceite, si necesario.

Notas:

- Colocar la motocicleta a nivel.
- Cambiar el aceite más frecuentemente que lo recomendado en la página 105, conforme a las condiciones de polvos.

2. Disposer un récipient suffisamment large sous le carter, puis retirer l'écrou de vidange ④ avec une clé de 19 mm.
3. Faire jouer le kick de démarrage plusieurs fois afin de chasser le reste d'huile.
4. Remettre l'écrou ④ en place, en s'assurant que le joint se trouve en bon état.
5. Faire le plein d'environ 2.8 litres d'huile de première qualité. Faire tourner le moteur plusieurs minutes et arrêter le moteur puis vérifier le niveau d'huile de nouveau. Réajouter de l'huile si nécessaire.

NOTES:

- Placer la moto à niveau.
 - Changer l'huile plus fréquemment que recommandé sur page 105, lorsque la machine est utilisée fréquemment dans des zones poussiéreuses.
-

2. Stellen Sie ein leeres Gefäß in richtiger Grösse unter das Kurbelgehäuse. Dann muss die Ablassschraube ④ mit Hilfe des 19 mm Schlüssels losgeschraubt werden.
3. Nachdem das Öl fast vollständig abgelaufen ist, betätigen Sie den Kickstarter einige Male, um das restliche Öl herauszudrängen.
4. Den Zustand der Dichtung prüfen und die Ablassschraube 4 wieder einschrauben.
5. Füllen Sie ungefähr 2.8 Liter Motoröl von erstklassiger Qualität ein. Motor anlassen und während einigen Minuten laufen lassen; dann stellt man den Motor ab und überprüft den Ölstand nochmals. Falls erforderlich giesst man noch etwas Öl nach.

ANMERKUNGEN:

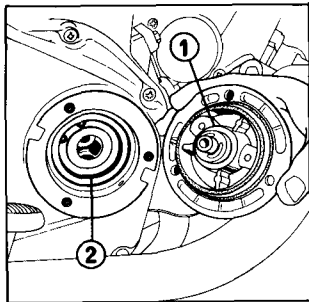
- Zu diesem Vorgang muss das Motorrad waagerecht stehen.
- Bei sehr staubigen Betriebsverhältnissen muss der Ölwechsel häufiger durchgeführt werden. (Seite 105)

Oil Filter Cleaning

To service the centrifugal filter, remove the oil filter cover ①, snap ring ② and filter cap ③ from the oil filter rotor ④. Then clean any sludge from the center of the rotor ④ with a lint-free cloth.

NOTE:

When assembling the filter cap, make sure that the rib on the cap fits in the groove of the rotor and install the snap ring.

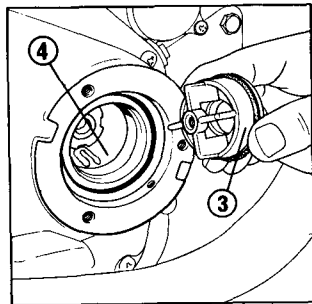


Limpieza del Filtro de Aceite

Cuando efectua un servicio de mantenimiento al filtro centrífugo, saca Ud. la cubierta del filtro de aceite ①, el anillo de resorte ② y la tapa del filtro ③ del rotor del filtro de aceite ④. En seguida limpia el sedimento del centro del rotor ④ con un paño sin hilachas.

Nota:

Cuando monta la tapa del filtro asegurese que los rebordes sobre la tapa corresponden exactamente a los encajes del rotor y en seguida instale el anillo de resorte.



Nettoyage du Filtre à Huile

Pour effectuer un service d'entretien sur le filtre centrifuge, enlever le couvercle du filtre à huile ①, le clip de fermeture ② et à turbine du filtre ③ du rotor du filtre à huile ④. Ensuite nettoyer toute la boue du centre du rotor ④ avec un chiffon propre.

NOTE:

Pendant l'assemblage de la turbine du filtre, assurez-vous que les encoches de la turbine correspondent exactement aux rainures du rotor et ensuite mettez le clip de fermeture.

Ölfilter-Reinigung

Entfernen Sie zum Reinigen des Zentrifugalfilters den Ölfilterdeckel ①, den Seegerring ② und die Filterkappe ③ aus dem Ölfilterrotor ④. Wischen Sie dann mit einem fusselfreien Tuch den Schmutz von der Rotormitte ④ ab.

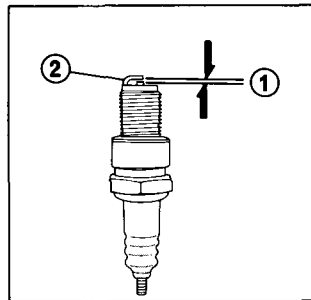
ZUR BEACHTUNG:

Achten Sie beim Zusammensetzen der Filterkappe darauf, daß die Rippe an der Kappe in die Nute des Rotors paßt und bringen Sie den Seegerring an.

Spark Plugs

NGK B8ES or ND W24ES is standard and will prove satisfactory under most riding conditions.

1. Remove the spark plug lead and take out the plug with the special wrench provided in the tool kit.
2. Inspect the electrodes and center porcelain for deposits, erosion or carbon fouling. If the erosion or deposit is heavy, replace the plug. Clean a carbon- or wet-fouled plug with a plug cleaner, otherwise use a wire brush, wash with solvent and let dry.
3. Regap to 0.028–0.032 in. (0.7–0.8 mm) ①. Measure with a feeler gauge and adjust by bending the side electrode ② only. Do not overtighten.



Bujías

Les bujías estándares NGK B8ES o ND W24ES serán las satisfactorias para casi todos los casos de conducción.

1. Quitar el conductor de bujía y sacar la bujía mediante la llave especial provista en la bolsa de herramientas.
2. Verificar los electrodos y parte en porcelana central, para ver si haya depósitos, erosión o suciedad de carbón. Reemplazar la bujía si esté excesivamente corroída o manchada. Utilizar una escoba de bujía para la limpieza de la bujía o un cepillo de alambre; luego limpiar con solvente y secarla.
3. Reajustar la separación de los electrodos a 0,7–0,8 mm ①. Medirla con un calibrador tinteraclaro y ajustarla doblando el electrodo lateral ② sólo. No apretar excesivamente.

Bougies

Les bougies standards NGK B8ES où ND W24ES donneront satisfaction dans la plupart des conditions de conduite.

1. Détacher les fils et retirer chaque bougie à l'aide de la clé spéciale de la trousse à outils.
2. Vérifier les électrodes et la partie en porcelaine, susceptibles d'être couvertes de dépôts, de calamine, où érodées. Remplacer la bougie lorsque celle-ci est trop érodée ou encrassée. Utiliser une brosse à bougie pour le nettoyage ou une brosse métallique; puis rincer avec un dissolvant et laisser sécher.
3. Réajuster l'écart des électrodes à 0,7–0,8 mm ①. Mesurer à l'aide d'une jauge d'épaisseur et ajuster en courbant l'électrode latérale ② seulement. Ne pas trop serrer.

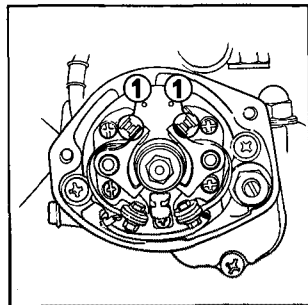
Zündkerzen

Die Standardzündkerzen NGK B8ES oder ND W24ES erweisen sich für die meisten Fahrbedingungen als befriedigend.

1. Kabelstecker abziehen und Zündkerzen mit dem Kerzenschlüssel des Werkzeugsatzes herausrauben.
2. Die Elektroden und den mittleren Teil aus Porzellan der Zündkerzen auf Ablagerungen, ausgebrannten Zustand oder Rusrückstände hin überprüfen. Falls übermäßige Rückstände oder abgebrannte Elektroden festgestellt werden, so sind die Zündkerzen zu ersetzen. Verrusste oder verölte Kerzen sind mit einem Zündkerzenreiniger oder einer Drahtbürste zu reinigen; mit einem Lösungsmittel waschen und trocknen lassen.
3. Den Elektrodenabstand auf 0,7–0,8mm einstellen ①. Abstand mit einer Fühlerlehre messen und gegebenenfalls nur durch Biegen der Seitenelektrode ② einregulieren.
Die Zündkerzen dürfen nicht übermäßig fest eingeschraubt werden.

Contact Breaker Points

1. Remove the cover.
2. Open the points ① with your finger and examine. Pitted or burned points should be replaced and condensers checked. Gray discoloration can be cleaned with a point file (carefully). Then clean with cellophane paper, business card or point cleaner.



Puntos de Interruptor de Contactos

1. Quitar la cubierta.
2. Abrir los contactos ① con los dedos y examinar. Contactos quemados deberán reemplazarse y los condensadores chequearse. Cambios de color a gris deberán eliminarse cuidadosamente con una lima y en seguida limpiarse con papel de celofano, un cartón o un limpiador de contactos.

Plateau rupteurs

1. Enlever les carters de l'alternateur et des rupteurs.
2. Les contacts ① doivent être propres, les remplacer s'ils sont attaqués ou brûlés, puis régler l'écartement.
3. Faire tourner le rotor de l'alternateur dans le sens de l'aiguille d'une montre et vérifier l'écartement maximum de chaque rupteur à l'aide d'une jauge d'épaisseur. L'écartement standard est de 0,3 ~ 0,4 mm. Pour régler, desserrer les vis de blocage et déplacer le support.

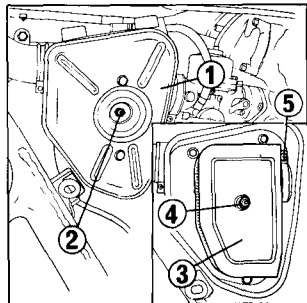
Resserrer les vis une fois le réglage obtenu.

Unterbrecherkontakte

1. Deckel abnehmen.
2. Die Unterbrecherkontakte ① mit dem Finger öffnen und danach überprüfen. Sind sie verschmutzt und eingebrannt, müssen sie ausgewechselt und die Kondensatoren überprüft werden. Graue Verfärbung kann mittels der Kontaktfeile entfernt werden (vorsichtig). Danach mit Papier und Kontaktreinigungsmittel reinigen.

Air Cleaner Servicing

1. Remove the air cleaner cover and case cover ① by unscrewing the nut ②.
2. Remove the cleaner element ③ by unscrewing the bolt ④ and connecting tube attaching screw ⑤ and clean by tapping, brushing lightly with a soft brush and then blowing from the inside.



Limpieza del Depurador del Aire

1. Quite la cubierta del depurador del aire y la cubierta ① destornillando la tuerca ②.
2. Quite el elemento del depurador ③ destornillando el tornillo ④ y la rosca de vinculación del tubo de conexión ⑤ y empiece a limpiar tocando, cepillando ligeramente con un cepillo blando y finalmente soplando del aire al interior.

Entretien du Filtre à air

1. Déposer le couvercle du filtre à air et le couvercle de la boîte ① en devissant l'écrou ②.
2. Déposer l'élément de filtrage ③ en devissant l'écrou ④ et le vis d'attachement du tube de connexion ⑤ . Procéder au nettoyage: secouer, brosser légèrement avec une brosse douce et souffler sur la face interne.

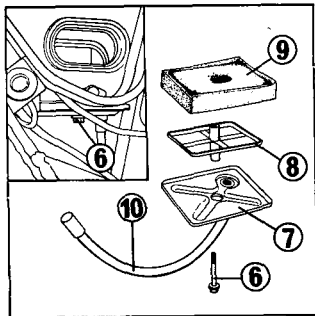
Instandhaltung des Luftfilters

1. Entfernen Sie Luftfilterdeckel und Gehäusedeckel ①, indem Sie die Mutter ② abschrauben.
2. Entfernen Sie den Filtereinsatz ③, indem Sie den Schraubenbolzen ④ und die Verbindungsrohr-Befestigungsschraube ⑤ lösen und reinigen Sie diesen durch Abklopfen, vorsichtiges Abbürsten mit einer weichen Bürste sowie durch Ausblasen von der Innenseite her.

3. Remove the breather box cover (7), element holder (8) and element (9) by unscrewing the cover attaching bolt (6).
4. Wash the breather element (9) in clean solvent and allow to dry thoroughly.
5. Squeeze the lower end of the drain tube (10), and remove any oil or water which may have accumulated.

NOTE:

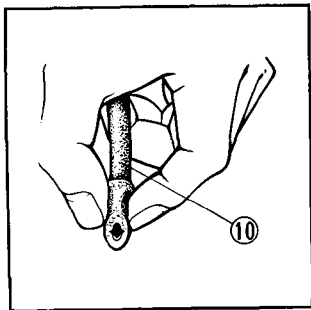
Do not use acid, alkali or organic solvent for washing the element (9).



3. Quite la cubierta de la caja del respirador (7), el tenedor del elemento (8) y el elemento mismo (9), destornillando el tornillo de vinculación de la cubierta.
4. Lave el elemento del respirador (9) en un solvente puro y dejalo hasta que se seca completamente.
5. Exprimir la parte inferior del tubo de drenaje (10) para purgar completamente el aceite o el agua que pueda haberse acumulado durante la operación.

NOTA:

No utilizar solvente de ácido, álcali u orgánico para lavar el elemento (9).



3. Déposer le couvercle du curter de filtre ⑦ , l'appui de l'élément ⑧ et l'élément même ⑨ en devissant l'écrou d'attachement.
4. Laver l'élément filtrant ⑨ dans une solution et laisser-le à secher complètement.
5. Comprimer l'extrêmité inférieure du tube de drainage ⑩ pour éliminer complètement de l'huile ou de l'eau qui puisse être accumulée pendant l'opération.

NOTE:

Ne pas utiliser la solution d'acide, d'alcali, ou organique pour laver l'élément ⑨.

-
3. Entfernen Sie den Entlüftungsgehäusedeckel ⑦ , die Filtereinsatz-Halteklammer ⑧ und den Filtereinsatz ⑨ , indem Sie den Schraubenbolzen zum Befestigen des Deckels ⑥ lösen.
 4. Waschen Sie den Entlüftungseinsatz ⑨ in einem sauberen Lösungsmittel aus und lassen Sie diesen ganz trocknen.
 5. Drücken Sie das untere Ende der Ablaßröhre ⑩ aus, so daß Öl und Wasser, die sich möglicherweise angesammelt haben, entfernt werden.

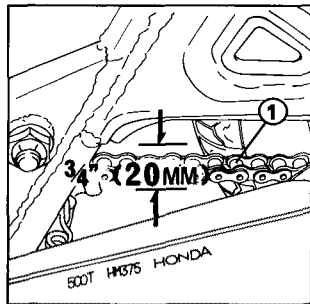
ZUR BEACHTUNG:

Zum Auswaschen des Entlüftungseinsatzes ⑨ keine Säure, alkalische oder organische Lösungsmittel verwenden.

Drive Chain Adjustment

Monthly, check the drive chain tension; also for harshness of operation from neglected lubrication.

1. Place the motorcycle on the center stand. Move the chain ① up and down with your fingers at a point midway between the sprockets. Adjust slack so that it is approx. 3/4" (20 mm).



Ajuste de la cadena de transmisión

Verificar la tensión de la cadena de transmisión mensualmente; de forma igual, la dureza de operación debido a la lubricación descuidada.

1. Apoyar la motocicleta por el soporte central. Mover la cadena ① hacia arriba y abajo con el dedo en un punto a medio camino entre las catalinas. Ajustar el juego de tensión de modo que se haga menor de 20 mm.

Réglage de la chaîne de transmission

Vérifier la tension de la chaîne très régulièrement; également la dureté d'articulation due à une lubrification négligée.

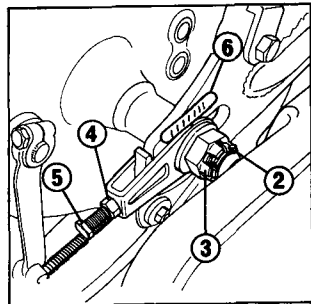
1. Lever la moto sur la béquille centrale. Bouger la chaîne ① de bas en haut au point situé au milieu entre les pignons. Régler le jeu de tension afin qu'il soit moins de 20 mm.

Einstellung der Antriebskette

Die Kettenspannung muss monatlich überprüft werden; hierbei vergesse man nicht, die Kette auf eventuelle Beschädigung oder Verschleiss infolge ungenügender Schmierung zu kontrollieren.

1. Motorrad auf dem Mittelständer aufbocken. Überprüfen Sie das Spiel (Durchhang) der Kette in dieser Stellung. Die Kette sollte in der Mitte zwischen den beiden Kettenrädern mit dem Finger nicht mehr als 20 mm auf- und ab bewegt werden können.

2. To adjust, remove the rear axle nut cotter pin ② and loosen the rear axle nut ③. Then loosen the lock nuts ④ and turn the adjusting bolts ⑤ as necessary. Make sure the chain adjusters on both sides are at the same index mark ⑥ locations.



-
2. Para el ajuste, quitar el pasador hendido ② de la tuerca para eje trasero y aflojar la tuerca para eje trasero ③. Luego, aflojar las tuercas fiadoras ④ y hacer girar los pernos de ajuste ⑤, si necesario. Asegurarse de que los ajustadores de cadenas en ambos lados se queden en las mismas marcas ⑥.

2. Pour le réglage enlever la goupille fendue de l'écrou de broche arrière ② et desserrer l'écrou ③. Puis desserrer les écrous de blocage ④ et tourner les boulons de réglage ⑤ pour ajuster la tension de la chaîne. S'assurer que les régleurs de chaîne sur les deux côtés se trouvent sur les mêmes repères ⑥.

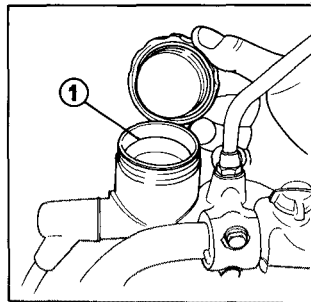
-
2. Um die Kettenspannung einzustellen wird der Splint ② aus der Achsmutter der Hinterradachse gezogen und die Mutter ③ gelöst. Dann sind die Gegenmuttern ④ zu lösen und die Regulierbolzen ⑤ nach Bedarf einzustellen.
Vergewissern Sie sich, dass die Ketteneinstellbügel auf beiden Seiten auf dieselbe Markierung ⑥ eingestellt sind.

Front Brake Fluid

It is important that proper level of brake fluid be maintained in the reservoir. Remove the cap, washer and diaphragm. Fill with SAE J1703 Brake Fluid up to level mark ① inside the reservoir. Reinstall the diaphragm, washer and cap securely. Replace pads as a set if worn to the red line ② on each pad.

NOTE:

Use only genuine Honda replacement friction pads offered by authorized Honda dealers.



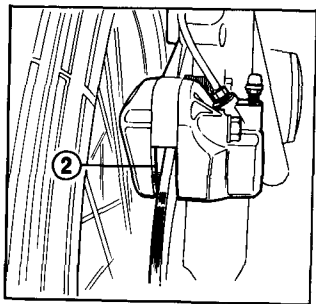
Fluido del freno delantero

Es importante que el fluido sea siempre mantenido al nivel predeterminado en el depósito. Quitar la tapa, arandela y diafragma. Llenar con el Fluido de Freno SAE J1703 hasta la marca de nivel ① que se encuentra en el interior del depósito. Remontar el diafragma, arandela y tapa y fijarlos firmemente.

Reemplazar los cojines todos juntos como un conjunto si encuentren desgastados hasta la línea roja ② puesta en el conjín.

NOTA:

Cuando es necesario efectuar mantenimiento del freno, utilizar los cojines de freno de repuesto genuinos de HONDA.



Fluide de frein avant

Il est important que le fluide soit toujours maintenu au niveau approprié. Enlever le bouchon, la rondelle et le diaphragme. Remplir avec du fluide de frein SAE J1703 jusqu'à la marque de niveau ① se trouvant à l'intérieur du réservoir. Remettre en place le diaphragme, la rondelle et le bouchon ②.

NOTE:

Utiliser seulement des plaquettes de frein d'origine Honda, offertes par les concessionnaires Honda officiels.

Si l'entretien des freins est nécessaire, consulter votre concessionnaire Honda.

Bremsflüssigkeit der Vorderradbremse

Es ist von grösster Wichtigkeit, dass im Bremszylinder stets der korrekte Bremsflüssigkeitsstand aufrecht gehalten wird. Behälterdeckel, Unterlagsscheibe und Membran demontieren. Behälter (Bremszylinder) bis zur Markierung ① (auf der Innenseite) mit Bremsflüssigkeit SAE J1703 auffüllen. Danach werden Membran, Unterlagsscheibe und Behälterdeckel ② wieder sicher montiert.

Anmerkung:

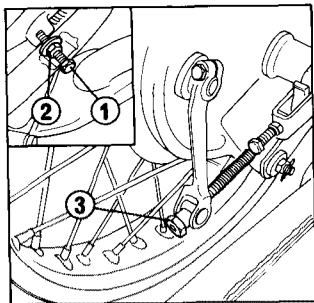
Beim Auswechseln von Reibungsteilen (Verschleisssteilen) sind nur Original Honda Ersatzteile zu benutzen. Diese Ersatzteile können von den bevollmächtigten Honda-Kundendienststellen bezogen werden.

Ziehen Sie diesbezüglich Wartungsarbeiten an den Bremsen Ihren Honda Händler zu Rate.

Rear Brake Adjustment

The stopper bolt ① is provided to allow adjustment of the pedal height. To adjust the pedal height, loosen the lock nut ② and turn the stopper bolt.

It is important to have the free travel checked regularly. Correct free travel is 0.8–1.2 in. (20–30 mm). To check, place the motorcycle on the center stand, rotate the wheel by hand and note the distance the pedal can be pushed before the brake holds. Adjustment is made by turning the nut ③ either in or out as necessary. Turn clockwise to decrease the free travel.



Ajuste del freno trasero

El perno de tope ① sirve de ajuste de la altura del pedal. Para ajustar el freno trasero, aflojar la tuerca fijadora ②, y luego, girar el perno de tope.

Es importante que se verifica el juego libre regularmente. El juego libre correcto es de 20–30 mm. Para verificar, apoyar la motocicleta por su soporte central, hacer girar la rueda manualmente y observar la distancia que se desplaza el pedal cuando está empujado antes de que entrará el freno en funcionamiento. El ajuste se efectúa haciendo girar la tuerca ③ hacia el interior o hacia el exterior según se lo requiera el caso. Para reducir el juego libre, hacer girar en la dirección del movimiento de las agujas de un reloj.

Réglage du Frein Arrière

Le boulon d'arrêt ① sert au réglage de la hauteur de la pédale. Pour régler le frein arrière, desserrer l'écrou de blocage ② puis tourner le boulon d'arrêt.

Il est important que le jeu libre du frein arrière soit vérifié régulièrement. Le jeu libre correct est de 20–30 mm.

Pour vérifier, placer la moto sur sa béquille centrale, faire tourner la roue à la main et noter la distance que parcourt l'extrémité de la pédale lorsqu'elle est enfoncée, avant que le frein entre en prise. Le réglage est effectué en tournant l'écrou ③ vers l'intérieur ou l'extérieur selon la nécessité. Pour diminuer le jeu libre tourner dans le sens de l'aiguille d'une montre.

Einstellung der Hinterradbremse

Mit Hilfe des Arretierbolzens ① kann die Pedalhöhe einreguliert werden. Zum Einstellen der Hinterradbremse wird die Gegenmutter ② gelöst und der Arretierbolzen gedreht.

Es ist von grösster Wichtigkeit, dass das Spiel der Hinterradbremse regelmässig kontrolliert wird. Das korrekte Spiel sollte zwischen 20–30 mm liegen. Für diese Überprüfung wird das Motorrad auf dem Mittelständer aufgebockt und das Hinterrad von Hand gedreht, und der Weg des Bremspedals bevor die Bremse anspricht gemessen. Die Einstellung wird durch Hinein- oder Herausschrauben der Reguliermutter ③ nach Bedarf vorgenommen. Um den Pedalweg zu verringern wird die Mutter im Uhrzeigersinn gedreht.

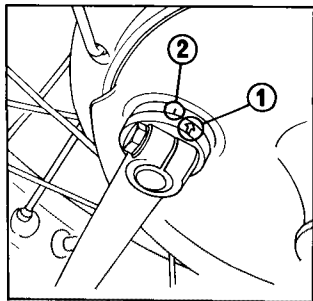
Wear Indicator

The brake should be inspected for wear if the red arrow ① aligns with the red reference mark ② when the brake is fully applied.

Replace the shoes if the thickness of the lining falls below 0.08 in. (2.0 mm).

NOTE:

When brake service is necessary, see your authorized Honda dealer. Use only genuine Honda parts.



Indicador de desgaste

Para controlar el desgaste del freno, verificar si la flecha roja ① se alinea con la marca de referencia roja ② al momento en que se aplica completamente el freno.

Revestir las zapatas si el espesor del revestimiento se reduzca hasta más allá de 2,0 mm.

NOTA:

Siempre utilizar las piezas de repuesto genuinas d HONDA'

Indicateur d'usure

Pour contrôler l'usure du frein, vérifier si la flèche rouge ① s'aligne avec la marque de référence rouge ② au moment où le frein est complètement en action.

Revêtir les sabots de frein si l'épaisseur du revêtement est moins de 2,0 mm.

NOTE:

Remplacer les mâchoires par un jeu complet, s'ils sont usés jusqu'à la ligne rouge.

Verschleissanzeige

Mod. mit Trommelbremse—Vorderrad- und Hinterradbremse)

Um den Verschleiss der Bremse zu kontrollieren, achte man darauf, ob der rote Pfeil ① beim vollen Anziehen der Bremse mit der Markierung ② übereinstimmt. Die Bremsbacken sind mit neuen Bremsbelägen zu versehen, falls die Dicke der Beläge weniger als 2,0 mm beträgt.

ANMERKUNG:

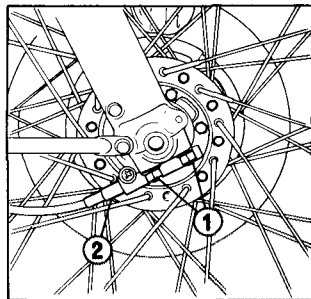
Die Bremsbacken müssen als kompletter Satz ersetzt werden, falls sie bis zur roten Linie abgenutzt sind.

Front Wheel Removal

1. Raise the wheel off the ground by placing a support under the engine.
2. Remove the speedometer cable ② from the front wheel hub assembly.
3. Remove the axle holder nuts ① and axle holders and the front wheel assembly. Reverse the sequence for reinstallation.

NOTE:

Do not press the brake lever when the wheel is removed as this causes the caliper piston to come out, spilling brake fluid. This calls for servicing of the entire brake system.



Desmontaje de la rueda delantera

1. Levantar la rueda desde el suelo colocando un soporte debajo del motor.
2. Quitar los cables ② del indicador de velocidad desde el conjunto de cubo de la rueda delantera.
3. Quitar las tuercas de porta-eje ① y el porta-eje así como el conjunto de la rueda delantera. Para remontaje, efectuar las operaciones en orden inverso.

NOTA:

No prensar la palanca de freno cuando la rueda está desmontada; porque el prensarla ocasiona desengate del pistón provocando la pérdida del fluido de freno. En tal caso, todo el sistema de frenaje deberá desmontarse.

Dépose de la Roue Avant

1. Lever la roue au dessus du sol en disposant un support sous le moteur.
2. Enlever le câble ② du compteur de vitesse du moyeu de la roue avant.
3. Enlever les écrous de fixation ① de palier de broche, enlever le palier puis dégager la roue avant.

Pour le montage, suivre les opérations en sens inverse.

NOTES:

Prendre garde de ne pas presser le levier de frein lorsque la roue est démontée, le piston pouvant se dégager et provoquer une perte de fluide de freins. Dans ce cas, tout le système de freinage de vrait être purgé.

Ausbau des Vorderrades

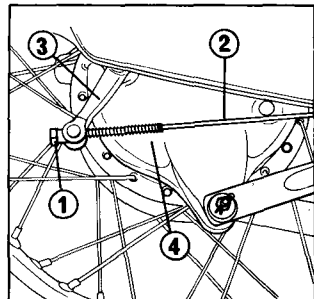
1. Holzkiste unter den Motor schieben damit das Vorderrad vom Boden abgehoben wird.
2. Welle des Geschwindigkeitsmessers ② von der Vorderradnabe demontieren.
3. Befestigungsmuttern ① der Vorderachsklemmschalen lösen, Klemmschalen demontieren und Vorderradeinheit ausbauen. Die Montage des Vorderrades erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

ANMERKUNG:

Achten Sie darauf, dass der Handbremshebel bei ausgebautem Vorderrad nicht betätigt wird, ansonsten der Bremskolben herausgedrückt wird und Bremsflüssigkeit verloren geht. Wenn dies geschieht, so muss das gesamte Bremssystem instand gesetzt werden.

Rear Wheel Removal

1. Remove the muffler, unscrew the rear brake adjusting nut ① and disconnect the brake rod ② from the brake arm ③. Remove the stopper arm from the backing plate ④.
 2. Remove the cotter pin from the end of the axle.
 3. Unscrew the rear axle nut and pull out the rear wheel axle. Take out the wheel.
- Reverse the sequence for reinstallation.



Desmontaje de la rueda trasera

1. Quitar silenciador, aflojar la tuerca de ajuste ① del freno trasero y desconectar la varilla del freno ② desde el brazo de freno ③. Quitar el brazo desde la placa de refuerzo ④.
 2. Quitar el pasador hendido desde el extremo del eje.
 3. Aflojar la tuerca del eje trasero y sacar el eje de la rueda trasera afuera. Desmontar la rueda.
- Para el remontaje, efectuar las operaciones indicadas arriba en orden inverso.

Dépose de la Roue Arrière

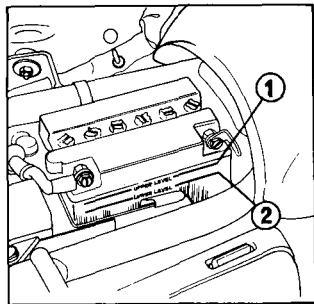
1. Enlever le pot d'échappement, desserrer l'écrou de réglage ① et détacher la tige de frein ② du bras de frein ③. Enlever le bras de poussée ④ de la flasque de frein.
2. Enlever la goupille du bout de broche.
3. Desserrer l'écrou de broche, puis sortir la broche de la roue arrière. Déposer la roue.
Pour le montage inverser L'ordre du démontage.

Ausbau des Hinderrades

1. Bremsgestänge ② durch Lösen der Reguliermutter ① vom hinteren Bremshebel ③ trennen. Hinterradbremssanker - Splint, Mutter, Scheibe, Schraube lösen.
2. Splint vom Achsende herausziehen, und Achsmutter lösen. Kontermutter und Einstellschraube des Kettenspanners lösen und nach unten drücken. Befestigungsschrauben der Gabelkappen herausnehmen.
3. Drücken Sie das Rad nach vorne, heben Sie die Kette vom Kettenral ab, dann läßt sich das Rad nach hinten herausziehen.

Battery Care

Every 3 months, have the fluid level in the battery cells checked. The level should be between the upper ① and lower ② level marks. If low, add distilled water to raise the level. Use a syringe or plastic funnel. Do not overfill. The battery is accessible by releasing the seat lock and raising the seat.



Mantenimiento de la batería

Verificar el nivel de electrólito de los elementos de la batería cada tres meses. El nivel de electrólito deberá estar entre la marca del límite superior ① y la inferior ②. Si el nivel esté excesivamente bajo, agregar el agua destilada hasta el nivel correcto. Utilizar una jeringa o embudo de plástico. No sobrepasar el nivel superior. La batería es accesible desbloqueando el bloqueador de asiento y levantando el asiento.

Entretien de la Batterie

Vérifier le niveau d'électrolyte des cellules de la batterie tous les 3 mois. Le niveau d'électrolyte devrait être entre la marque repère haut ① et la marque repère bas ②. Si le niveau est trop bas, ajouter de l'eau distillée jusqu'au niveau correct. Utiliser une seringue ou un entonnoir en plastique.

Ne pas dépasser le niveau supérieur. La batterie est accessible en déverrouillant et en relevant la selle.

Batterie-Pflege

Lassen Sie den Stand der Batterieflüssigkeit in den Batteriezellen alle 3 Monate von einem Fachmann überprüfen.

Der Stand sollte zwischen der oberen ① und unteren ② Markierung liegen. Falls das Niveau zu niedrig ist, fülle man destilliertes Wasser nach. Für diesen Vorgang benutzt man eine Spritze oder einen Kunststofftrichter. Achtung, nicht überfüllen. Um an die Batterie heranzukommen muss die Sitzverriegelung aufgeschlossen und der Sitz hochgeklappt werden.

Tire Pressure

Correct tire inflation pressure will provide best road stability and riding comfort, as well as longest tire life:

Cold Tire Pressure psi (kg/cm ²)	Front: 28 (2.0)	Rear: 36 (2.5)
Driver only psi (kg/cm ²)	Front: 26 (1.8)	Rear: 28 (2.0)
Tire size	Front: 3.25S19	Rear: 3.75S18

Presión de las llantas

Una presión correcta de las llantas asegura la estabilidad, la comodidad de conducción y la larga vida útil de las llantas.

Tener presente:

Presión de llanta en frío (kg/cm ²)	Delantera: 2,0	Trasera: 2,5
-Conductor sólo (kg/cm ²)	Delantera: 1,8	Trasera: 2,0
Dimensiones de la llantas	Delantera: 3.25S19	Trasera: 3.75S18

Pression des Pneus

Une pression correcte des pneus assure la stabilité, le confort de la conduite et la durée des pneus.

Prendre pour base:

Pression des pneus à froid kg/cm^2

Avant: 2,0

Arrière: 2,5

Conducteur seul kg/cm^2

Avant: 1,8

Arrière: 2,0

Dimensions des pneus

Avant: 3.25S19

Arrière: 3.75S18

Reifendruck

Richtiger Reifendruck garantiert beste Strassenlage, guten Fahrkomfort und lange Lebensdauer der Reifen:

Reifendruck (in kaltem Zustand) kg/cm^2

Vorne: 2,0

Hinten: 2,5

Nur Fahrer kg/cm^2

Vorne: 1,8

Hinten: 2,0

Reifengrösse

Vorne: 3.25S19

Hinten: 3.75S18

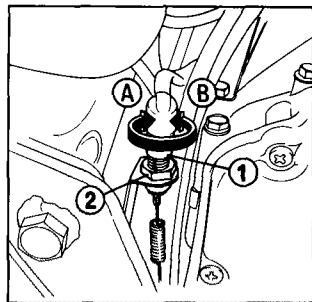
Stoplight Switch Adjustment

You should check the operation of the stoplight switch ① at the right side behind the engine from time to time.

Adjustment is done by turning the adjusting nut ②. Turn the nut in the direction ③ if the switch operates too late.

NOTE:

First make sure the brake is properly adjusted. The stoplight should come on just before the brake functions.



Ajuste del interruptor de la luz de freno

Deberá verificar el funcionamiento del interruptor de la luz de freno ①, situado atrás del motor al lado derecho, de vez en cuando. El ajuste se realiza haciendo girar la tuerca de ajuste ②. Si la luz está encendida demasiado tarde, hacer girar la tuerca en dirección de ③.

NOTA:

Antes de comenzar el ajuste, asegurarse de que el freno se haya ajustado correctamente. La luz de freno debe estar encendida inmediatamente antes que funcione el freno.

Réglage du Commutateur de Feu Stop

Le fonctionnement du commutateur de feu stop ① se trouvant sur le côté droit derrière le moteur doit être vérifié de temps en temps. Le réglage est effectué en tournant l'écrou de réglage ②. Si le feu stop s'allume trop tard, tourner l'écrou en direction ④.

NOTE:

Avant de procéder au réglage, s'assurer que le frein est correctement réglé. Le feu stop doit s'allumer juste avant que le frein fonctionne.

Einstellung des Stopplichtsalters

Das Funktionieren des Stopplichtsalters ① auf der rechten Seite hinter dem Motor sollte von Zeit zu Zeit überprüft werden. Die Einstellung wird durch Drehen der Reguliermutter ② vorgenommen. Falls das Stopplicht zu spät aufleuchtet, dreht man die Reguliermutter in Richtung ④.

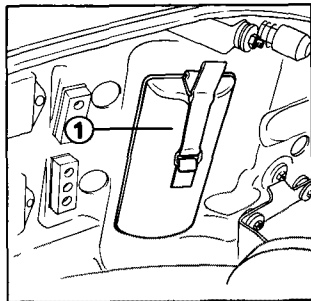
ANMERKUNG:

Zuerst überprüfe man, ob die Bremse korrekt einreguliert ist. Das Stopplicht sollte kurz bevor die Bremse anspricht (zu fassen beginnt) aufleuchten.

Tools

Listed below are the items included in the tool kit ①.

- 8 x 12 mm open end wrench
- 10 x 14 mm open end wrench
- 17 x 19 mm open end wrench
- Pliers
- No. 2 screwdriver
- No. 2 cross point screwdriver
- No. 3 cross point screwdriver
- Screw driver grip and lever
- 26 mm wrench
- Spark plug wrench
- Handle bar: for 26 mm wrench
- Pin spanner
- Tool bag



Bolsa de Herramientas

La bolsa de herramientas se encuentra en un compartimiento especial situado en el centro de la motocicleta. Contiene las herramientas indicadas a continuación, que serán las suficientes para la mayoría de los ajustes y reparaciones:

- Llave de boca 8 x 12 mm
- Llave de boca 10 x 14 mm
- Llave de boca 17 x 19 mm
- Alicates
- Atornillador No. 2 (—)
- Atornillador No. 2 (+)
- Puño de atornillador
- Llave de 26 mm
- Llave para bujías
- Mango para la llave de 26 mm
- Llave de espiga
- Saco de herramientas

Trousse à Outils

La trousse à outils se trouve dans un compartiment spécial au centre de la moto. Elle contient les outils suivants, qui suffisent pour la plupart des réglages et petites interventions.

- Clé plate 8 x 12 mm
 - Clé plate 10 x 14 mm
 - Clé plate 17 x 19 mm
 - Pincettes
 - Tournevis No. 2 (—)
 - Tournevis No. 2 (+)
 - Porte tournevis
 - Clé de 26 mm
 - Clé à bougie
 - Manchon pour clé de 26 mm
 - Clé à broche
 - Trousse de rangement
-

Werkzeugsatz

Der Werkzeugsatz ① befindet sich in einem Spezialfach im Mittelteil des Motorrades. Diese Werkzeuge reichen für die meisten Einstellungen und Reparaturen aus:

- 8 x 12 Gabelschlüssel
- 10 x 14 Gabelschlüssel
- 17 x 19 Gabelschlüssel
- Zange
- Schraubenzieher No. 2
- Kreuzschlitzschraubenzieher No. 2
- Griff für Schraubenzieher
- 26 mm Schlüssel
- Zündkerzenschlüssel
- Hebelgriff: für 26 mm Schlüssel
- Hakenschlüssel
- Werkzeugtasche

SPECIFICATIONS

Dimensions Overall length Overall width Overall height Wheel base	2,140 mm (84.3 in.) [2,135mm] <<2,180mm>> 835 mm (32.9 in.) 1,135 mm (44.7 in.) 1,410 mm (55.5 in.)
Weight Dry weight	193 kg (387 lbs)
Capacities Engine oil Fuel tank Fuel reserve tank	2.8 liter (2.4 Imp. qt.) 16 liter (3.5 Imp. gal.) 4 liter (0.9 Imp. gal.)
Engine Bore and stroke Compression ratio Displacement Contact breaker point gap Spark plug gap	70.0 x 64.8 mm (2.756 x 2.551 in.) 8.5 : 1 498 cc (30.4 cu-in.) 0.3—0.4 mm (0.012—0.016 in.) 0.7—0.8 mm (0.028—0.032 in.)

[] U.K. type, << >> European type

Valve tappet clearance	Inlet 0.03 mm (0.0012 in.) Exhaust 0.03 mm (0.0012 in.)
Chassis and suspension	
Caster	62°30'
Trail	110 mm (4.3 in.)
Tire size, front, rear	3.25S19 (4 PR), 3.75S18 (4 PR)
Power transmission	
Primary reduction	3.304
Final reduction	2.200
Gear ratio, 1st.	2.277
2nd.	1.521
3rd.	1.230
4th.	1.000
5th.	0.844
Electrical	
Battery	12V-12AH
Generator	A.C. generator

ESPECIFICACIONES

Dimensiones Longitud total Anchura total Altura total Base de ruedas	2.180 mm 835 mm 1.135 mm 1.410 mm
Pesos Peso seco	193 kg
Capacidades Aceite de motor Depósito de combustible Depósito de combustible de reserva	2,8 litros 16 litros 4 litros
Motor Alesaje y curso Relación de compresión Cilindrada Luz de punto del interruptor de contactos	70,0 x 64,8 mm 8,5 : 1 498 cc 0,3—0,4 mm

Claro de la bujía de encendido	0,7—0,8 mm
Claro de taquet de válvula	0,03 mm, admisión, 0,03 mm, escape
Chasis y suspension	
Inclinación del puente delantero	62° 30'
Trazo	110 mm
Tamaño de la llanta, delantera	3.25S19
Tamaño de la llanta, trasera	3.75S18
Transmision de potencia	
Reducción primaria	3,304
Reducción final	2,200
Relación de engranajes, 1ª	2,277
2ª	1,521
3ª	1,230
4ª	1,000
5ª	0,844
Sistema electrico	
Batería	12V—12AH
Generador	Generador de c.a.

SPECIFICATIONS

Dimensions Longueur hors-tout Largeur hors-tout Hauteur hors-tout Empattement	2.135 mm 835 mm 1.135 mm 1.410 mm
Poids Poids à Vide	193 kg
Capacités Huile moteur Réservoir à essence Réserve de secours	2,8 litres 16 litres 4 litres
Moteur Alésage et course Rapport Volumétrique Cylindrée Ecart des vis platinees Ecart électrodes de bougie	70,0 x 64,8 mm 8,5 : 1 498 cc 0,3—0,4 mm 0,7—0,8 mm

Jeu de soupape	Admission 0,03 mm Echappement 0,03 mm
Chassis et suspension Chasse Trainée Dimensions des pneus	62° 30' 110 mm avant: 3.25S19 (4 PR), arrière: 3.75S18 (4 PR)
Transmission Réduction primaire Réduction finale Rapport des vitesses 1ère 2ème 3ème 4ème 5ème	3,304 2,200 2,277 1,521 1,230 1,000 0,844
Circuit électrique Batterie Alternateur	12V-12AH Alterateur à courant alternatif

TECHNISCHE DATEN

Abmessungen Gesamtlänge Gesamtbreite Gesamthöhe Radstand	2.180 mm 835 mm 1.135 mm 1.410 mm
Gewicht Nettogewicht	193 kg
Fassungsvermögen Motoröl Benzintank Reservetank	2,8 Liter 16 Liter 4 Liter
Motor Bohrung und Hub Verdichtungsverhältnis Hubraum Unterbrecherkontaktabstand Elektrodenabstand der Zündkerzen	70,0 x 64,8 mm 8,5 : 1 498 cc 0,3—0,4 mm 0,7—0,8 mm

Ventilspiel	Einlass 0,03 mm, Auslass 0,03 mm
Rahmen und Aufhängung Nachlauf des Vorderrades Nachlaufbetrag Reifengrösse, Vorderrad Reifengrösse, Hinterrad	62 ° 30' 110 mm 3.25S19 (4PR) 3.75S18 (4PR)
Kraftübertragung Primär-Untersetzung Gesamtuntersetzung Übersetzungsverhältnis 1. Gang 2. Gang 3. Gang 4. Gang 5. Gang	3,304 2,200 2,277 1,521 1,230 1,000 0,844
Elektrische Ausrüstung Batterie Lichtmaschine	12V–12Ah Wechselstrom-Generator

MEMO

MEMO

MEMO

.

MEMO

MEMO

	29)	30)
1)	500 miles 500 km	1 month 1,000 miles 1,600 km
2)	●	3 months 3,000 miles 4,800 km
3)		6 months 6,000 miles 9,600 km
4)		12 months 12,000 miles 19,200 km
5)	○	
6)	●	○
7)	●	○
8)	●	○
9)	31)	○
*10)	●	○
*11)	●	○
*12)	●	○
*13)	●	○
*14)	●	○
*15)	○	○
*16)	●	○
*17)	●	○
*18)	●	○
*19)	●	○
*20)	●	○
*21)	***●	○
*22)	●	○
*23)	●	○
*24)	●	○
*25)	●	○
*26)	●	○
*27)	●	○
*28)	●	○
31)		

MAINTENANCE SCHEDULE

- 1) MAINTENANCE SCHEDULE
This maintenance schedule is based upon average riding conditions. Machines subjected to severe use, or ridden in unusually dusty areas, require more frequent servicing.
- 2) ENGINE OIL - Change
- 3) CENTRIFUGAL OIL FILTER - Clean
- 4) OIL FILTER SCREEN - Clean
- 5) SPARK PLUG - Clean and adjust gap or replace if necessary.
- 6) CONTACT POINTS AND IGNITION TIMING - Clean, check, and adjust or replace if necessary.
- 7) VALVE CAMPET CLEARANCE - Check, and adjust if necessary.
- 8) CAM CHAIN TENSION - Adjust
- 9) PAPER AIR FILTER ELEMENT - Clean
- 10) CARBURETOR - Check, and adjust if necessary.
- 11) THROTTLE OPERATION - Inspect cable, and adjust if necessary.
- 12) FUEL FILTER SCREEN - Clean
- 13) FUEL LINES - Check
- 14) CLUTCH - Check operation, and adjust if necessary.
- 15) DRIVE CHAIN - Check, lubricate, and adjust if necessary.
- 16) BRAKE FLUID LEVEL - Check and add fluid if necessary.
- 17) BRAKE SHOES/PADS - Inspect, and replace if worn.
- 18) REAR CONTROL LINKAGE - Check linkage and adjust for proper operation.
- 19) WHEEL SPIDERS AND SPOKES - Check.
- 20) TIRES - Inspect and true wheels, if necessary.
- 21) FRONT FORK OIL - Drain and refill.
- 22) FRONT AND REAR SUSPENSION - Check operation.
- 23) REAR FORK BUSHING - Grease, check for excessive looseness.
- 24) STEERING HEAD BEARINGS - Adjust.
- 25) BATTERY - Check electrolyte level, and add if necessary.
- 26) LIGHTING EQUIPMENT - Check and adjust if necessary.
- 27) ALL NUTS, BOLTS, AND OTHER FASTENERS -
- 28) Check security and tighten if necessary.
- 29) SIDS STAND - Check installation, operation, deformation, damage and wear.
- 30) INITIAL SERVICE PERIOD
- 31) REGULAR SERVICE PERIOD

Internal whistles occur first.
Service more frequently if operated in dusty areas.
Items marked * should be serviced by an authorized Honda dealer, unless the owner has proper tools and is mechanically proficient.
Other maintenance items are simple to perform and may be serviced by the owner.
** Initial service period 300 km.
*** Initial service period 2,500 km.

MANDOS ELECTRICOS

- 1) PROGRAMA DE MANTENIMIENTO
Este programa de mantenimiento se basa en condiciones normales de manejo. Las máquinas sometidas a uso más severo o a las que funcionan en las regiones polvorosas requieren trabajos de mantenimiento más frecuentes.
- 2) ACEITE DE MOTOR - Cambiar.
- 3) FILTRE DE ACEITE CENTRIFUGO Limpia.
- 4) MALLA DEL FILTRO DE ACEITE - Limpiar.
- 5) BUIJA DE ENCENDIDO - Limpiar y ajustar el claro o reemplazar si necesario.
- 6) CONTACTO Y DISTRIBUCION DE PUNTO - Limpiar, verificar y ajustar o reemplazar si necesario.
- 7) LUZ DE PAQUET DE VALVULA - Verificar, y ajustar, si necesario.
- 8) TENSION DE LA CADENA DE LEVAS - Ajustar.
- 9) ELEMENTO DEL FILTRO DE AIRE EN PAPEL - Limpiar.
- 10) ELEMENTO DEL FILTRO DE AIRE EN CARBONADO - Verificar y ajustar si necesario.
- 11) FUNCIONAMIENTO DEL ACELERADOR - Inspeccionar el cable. Verificar y ajustar el juego.
- 12) MALLA DEL FILTRO DE CUMBUSTIBLE - Limpiar.
- 13) LINEAS DE COMBUSTIBLE - Verificar.
- 14) EMERGINE - Verificar el buen funcionamiento y ajustar, si necesario.
- 15) CADENA DE TRANSMISION - Verificar.
- 16) NIVEL DE FLUIDO DE FRENO - Verificar y agregar el fluido, si necesario.
- 17) ZAPAVAS/COJINES DEL FRENO - Inspeccionar y reemplazar si desgastado.
- 18) ARTICULACION DE MANO DEL FRENO - Verificar la articulación y ajustar el juego si necesario.
- 19) LAMINA DE RUEDAS Y RAYOS - Verificar. Apretar los rayos y rectificar las ruedas, si necesario.
- 20) NEUMATICOS - Inspeccionar y verificar la presión de aire.
- 21) ACEITE DE HORQUILLA DELANTERA - Drenar y rellenar.
- 22) SUSPENSION DELANTERA Y TRASERA - Inspeccionar y ajustar si necesario.
- 23) CASQUETE DE BOMBA DE ALIMENTACION - Engrasar. Verificar la fiabilidad operativa.
- 24) CORNETES DE CARRETA DE DIRECCION - Bateria.
- 25) BATERIA - Verificar el nivel del electrolito y agregar el agua, si necesario.
- 26) EQUIPO DE ILUMINACION - Verificar y ajustar si necesario.
- 27) TODOS LOS PERNO, TUERCAS Y OTROS FIJADORES - Verificar la seguridad y apretar si necesario.
- 28) ESTADO DE CARGA DE LA INYECCION, funcionamiento de la inyección y el diagnóstico.
- 29) INTERVALO DEL SERVICIO INICIAL.
- 30) INTERVALO DEL SERVICIO SUBSIGUIENTE.
- 31) Limpiar más frecuentemente si funciona en las regiones polvorosas.

Los ítemes marcados con * deberá repararse por el Agente autorizado de la HONDA a menos que el propietario tenga herramientas adecuadas y que sea mecánicamente competente. Los ítemes marcados con ** deben ser reparados por el propietario o un mecánico autorizado. Los ítemes marcados con *** deben ser reparados por el propietario. ** Intervalo del servicio inicial: 300 km.
*** Intervalo del servicio inicial: 2,500 km.

COMMANDES ELECTRIQUES

- 1) PROGRAMME D'ENTRETIEN
Ce programme de maintenance se base sur des conditions de conduite normales. Les motos soumises à une utilisation rude ou conduite dans des régions exceptionnelles pour-sifreuses exigent un entretien plus fréquent.
- 2) HUILE MOTEUR - Changer
- 3) FILTRE CENTRIFUGE A HUILE - Nettoyer
- 4) TAMIS FILTRE A HUILE - Nettoyer
- 5) BOUGIES - Nettoyer, ajuster l'écart ou remplacer si nécessaire.
- 6) VIS PLATINES ET ALLUMAGE - Nettoyer, ajuster, si nécessaire.
- 7) JEU DE SOUPAPE - Verifier et ajuster si nécessaire.
- 8) TENSION CHAÎNE A CAMES - Ajuster.
- 9) ELEMENT PAPIER FILTRE A AIR - Nettoyer.
- 10) CARBURATEUR - Verifier, régler si nécessaire.
- 11) PATILLON DES GAZ - Verifier l'état des soupapes.
- 12) FILTRE A ESSENCE - Vérifier le jeu du.
- 13) CONDUITS D'ESSENCE - Verifier.
- 14) EMERAVAGE - Vérifier le fonctionnement, ajuster si nécessaire.
- 15) CHAÎNE DE TRANSMISSION - Vérifier l'état, lubrifier et régler si nécessaire.
- 16) NIVEAU FLUIDE DE FREIN - Vérifier et ajuster du fluide si nécessaire.
- 17) PASTILLES/ARCHOIRS DE FREINS - Vérifier et ajuster si nécessaire.
- 18) TIMONIERE - Vérifier l'état de la timonerie et ajuster le jeu libre si nécessaire.
- 19) JANTES ET RAYONS DE ROUES - Vérifier. Serrer les rayons et les roues si nécessaire.
- 20) PNEUS - Vérifier l'état des pneus si la pression d'air.
- 21) HUILE DE FOURCHE AVANT - Vidanger et faire le plein.
- 22) SUSPENSION AVANT ET ARRIERE - Contrôler et ajuster si nécessaire.
- 23) MANOINQUAGE - FOURCHE - ARRIERE - Graisser et vérifier qu'il n'y a pas de jeu excessif.
- 24) ROULEMENS TETE DE FOURCHE - Bateria.
- 25) BATERIE - Vérifier le niveau d'électrolyte, ajuster de l'eau si nécessaire.
- 26) ECLAIRAGE - Vérifier et ajuster si nécessaire.
- 27) ECROUS, BOUTONS ET AUTRES FIXATIONS - Vérifier la sécurité et serrer si nécessaire.
- 28) PLACE DES COTES - Vérifier l'installation, opération, déformation, dommages et usure.
- 29) PERIODE INITIALE D'UTILISATION
- 30) PERIODE REGULIERE
- 31) Entretien plus fréquent si utilisé dans des régions poussi.

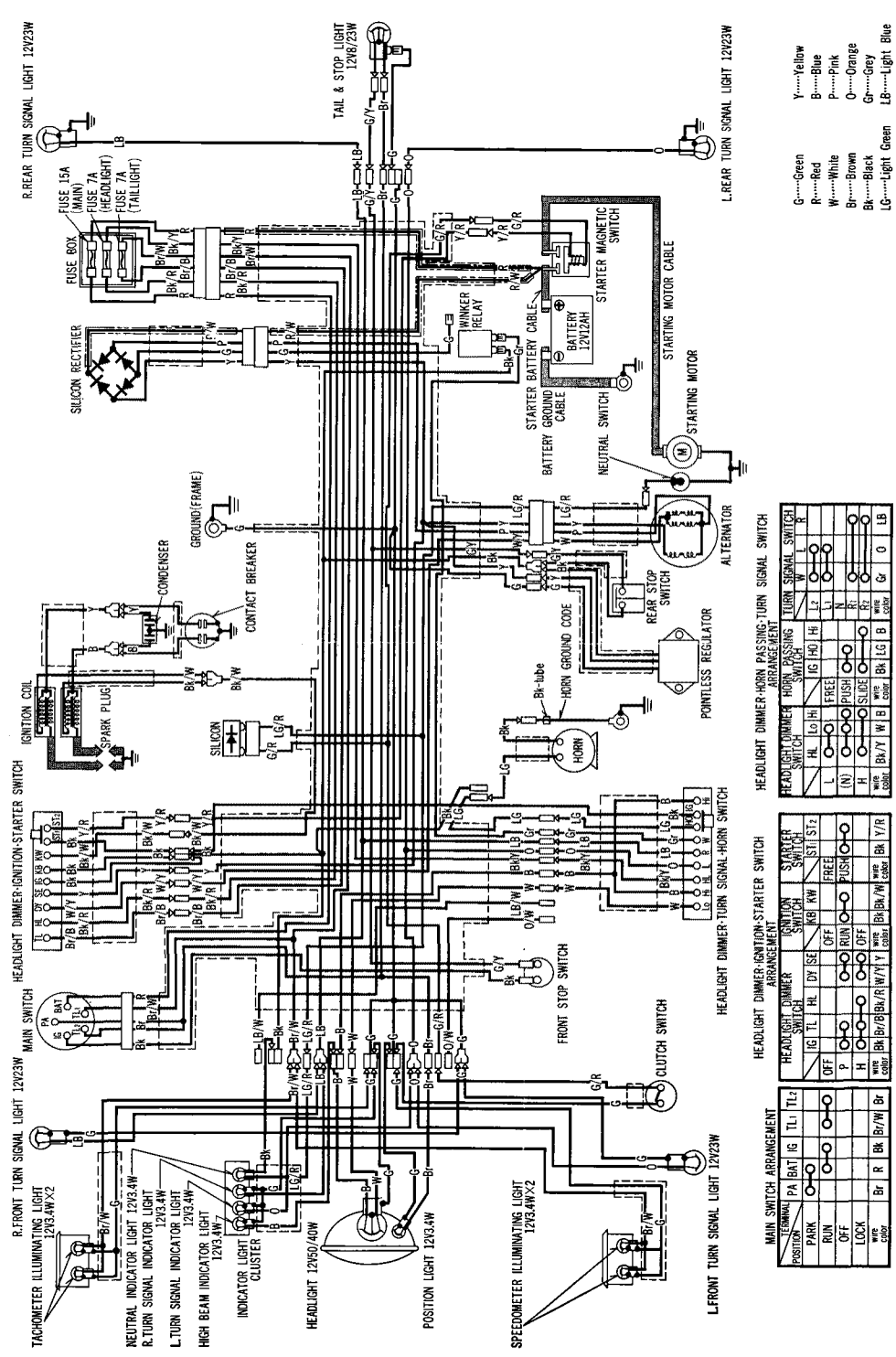
Les articles indiqués avec * doivent être corrigés aux soins d'un concessionnaire Honda autorisé lorsque le propriétaire ne possède pas les outils appropriés et n'est pas qualifié techniquement. Les autres opérations doivent être effectuées par le propriétaire. ** Période initiale d'utilisation: 300 km.
*** Période initiale d'utilisation: 2,500 km.

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSLEISTE

- 1) WARTUNGSTABELLE
Diese Wartungstabelle beruht auf durchschnittliche Fahrbedingungen. Maschinen, die einem stärkeren Einsatz ausgesetzt sind, oder in staubigen Gebieten gefahren wird, so sind die Wartungsintervalle entsprechend zu verkürzen.
- 2) MOTORÖL - Ölen
- 3) ZENTRIFUGAL - ÖLFILTER - Reinigen
- 4) ÖLFILTERSEIB - Reinigen
- 5) ZUNDENGELEN - Reinigen und gegebenenfalls Elektroden austauschen oder Zündkerze auswechseln.
- 6) UNTERBRECHERKONTAKTE UND ZUNDENPUNKT - Reinigen und überprüfen, gegebenenfalls entgöltern oder gegebenenfalls austauschen.
- 7) VERSTELLBARE EINSTELLUNG - Ventilspiel überprüfen und gegebenenfalls einstellen.
- 8) Nockenwelleneinstellung - Spannung überprüfen und einstellen.
- 9) PAPPEINSAATZ DES LUFTFILTERS - Reinigen
- 10) PORENSIEB - Überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- 11) FUNKTION DES GASZUGS - Gashebel überprüfen und Spiel einstellen, erforderlich austauschen.
- 12) BENZINLEITUNGEN - Überprüfen
- 13) BENZINLEITUNGEN - Überprüfen
- 14) KIPPLING - Funktionkontrollieren und falls erforderlich einstellen.
- 15) ANTRIEBSKETTE - Überprüfen, Schmierfett und gegebenenfalls Spannmittel einbringen.
- 16) BREMSFLÜSSIGKEITSTAND - Überprüfen und gegebenenfalls Flüssigkeit nachfüllen.
- 17) BREMSBELÄGE/BREMSBLOCKEN - Auf Verschleiß hin überprüfen und gegebenenfalls ersetzen.
- 18) BREMSGESTÄNGE - Gestänge überprüfen und gegebenenfalls nachjustieren.
- 19) RADPELLEN UND SPEICHERN - Überprüfen und falls erforderlich Speichen spannen und Räder ausrichten.
- 20) REIFEN - Auf Verschleiß überprüfen und Refüllendruck kontrollieren.
- 21) ÖL DER VORDERGABEL - Ölwechsel durchführen.
- 22) VORDERRAD UND HINTERRADAUFWÄNGUNG - Funktionkontrollieren.
- 23) HINTERGABELBEUCHEN - Einleiten und auf Übermässiges Spiel überprüfen.
- 24) BATTERIE - Einleiten
- 25) BATTERIE - Elektrolyt kontrollieren und gegebenenfalls destilliertes Wasser nachfüllen.
- 26) BELUCHTUNGS-AMMUTRIEN - Überprüfen und gegebenenfalls einstellen.
- 27) SAMTLEICHE MUTTERN, SCHRAUBEN UND SONSTIGE BEFESTIGUNGSTEILE - Auf festen Sitz überprüfen und gegebenenfalls festziehen.
- 28) SEITENSTÄNDER - Überprüfen Sie Einbau, Funktion, Verformung, Beschädigung und Anmerkung.
- 29) NORMALE WARTUNGSDAUER
- 30) NORMALE WARTUNGSDAUER
- 31) Falls die Maschine in staubigen Gebieten gefahren wird, so ist das Wartungsintervall entsprechend zu verkürzen.
- 32) Die mit einem Sternchen (*) markierten Wartungsarbeiten sollen von einem berechtigten Honda-Händler durchgeführt werden, insofern der Besitzer nicht über die erforderlichen Werkzeuge oder technische Erfahrung verfügt. Die restlichen Wartungsarbeiten sind einfach auszuführen und können vom Besitzer durchgeführt werden.
- 33) Anhaltendes Wartungsintervall: 300 km
*** Anhaltendes Wartungsintervall: 1.500 km

Die Wartungsarbeiten, die mit einem Sternchen (*) markiert sind, sollten von einem qualifizierten Honda-Händler durchgeführt werden, insofern der Besitzer nicht über die erforderlichen Werkzeuge oder technische Erfahrung verfügt. Die übrigen Wartungsarbeiten sind einfach auszuführen und können vom Besitzer durchgeführt werden.
*** Anhaltendes Wartungsintervall: 1.500 km

CB500T (GENERAL TYPE)



- Y.....Yellow
- B.....Blue
- P.....Pink
- O.....Orange
- Gr.....Grey
- Bk.....Black
- LG.....Light Green
- LG.....Light Blue
- G.....Green
- R.....Red
- W.....White
- Br.....Brown

HEADLIGHT DIMMER-IGNITION-STARTER SWITCH

TERMINAL	PA	BAT	IG	TL	TL?
POSITION					
PARK					
OFF					
LOCK					
WIRE COLOR	Br	R	Bk	Br/W	Br

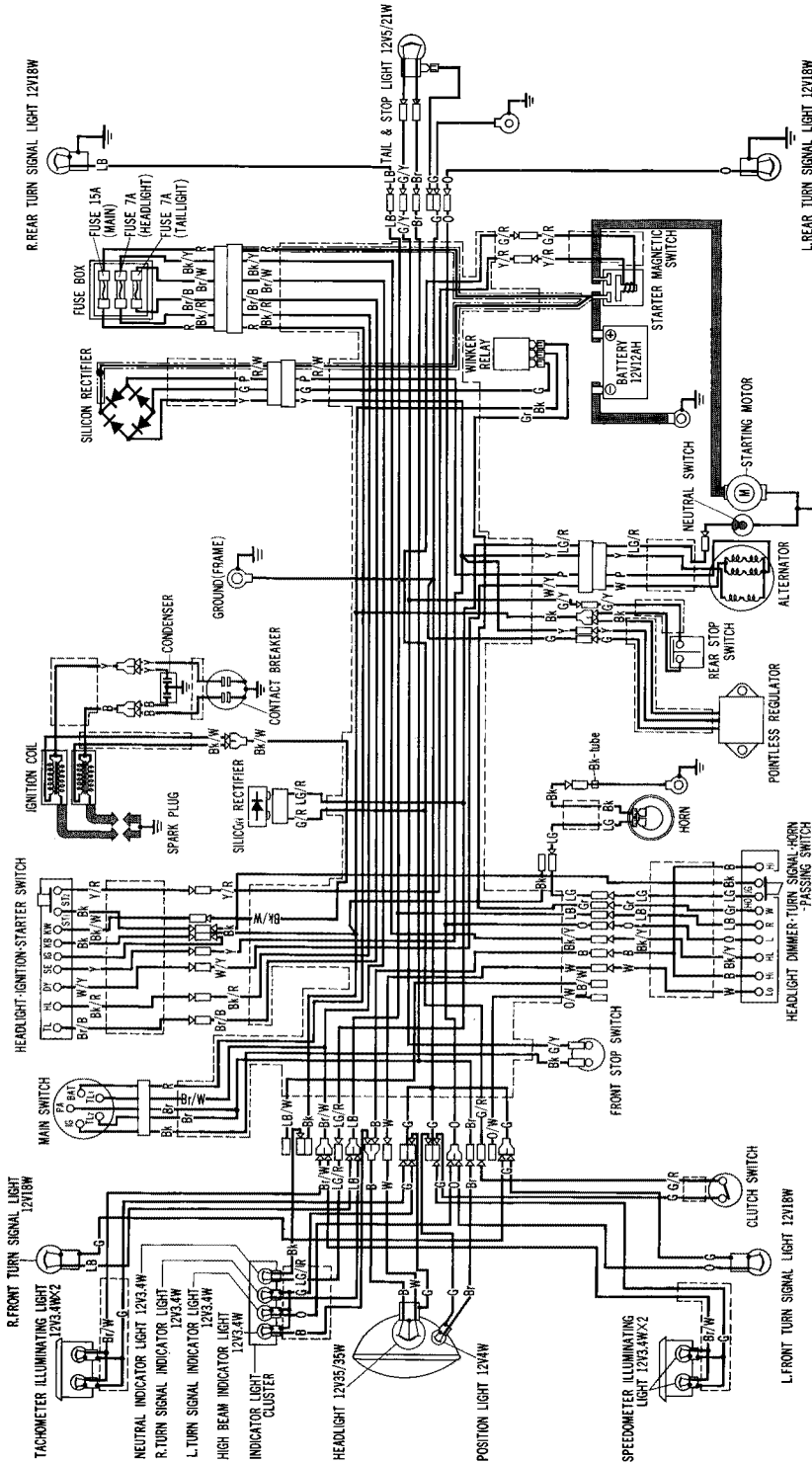
HEADLIGHT DIMMER-TURN SIGNAL-HORN SWITCH

TERMINAL	PA	BAT	IG	TL	TL?
POSITION					
PARK					
OFF					
LOCK					
WIRE COLOR	Br	R	Bk	Br/W	Br

HEADLIGHT DIMMER-IGNITION-STARTER SWITCH

TERMINAL	PA	BAT	IG	TL	TL?
POSITION					
PARK					
OFF					
LOCK					
WIRE COLOR	Br	R	Bk	Br/W	Br

CB500T (EUROPEAN · U.K. TYPE)



MAIN SWITCH ARRANGEMENT

PA	BT	IG	TL	TL
PARK	OFF	OFF	OFF	OFF
RUN	OFF	OFF	OFF	OFF
OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
Br	R	R	Br	Br

HEADLIGHT-IGNITION-STARTER SWITCH ARRANGEMENT

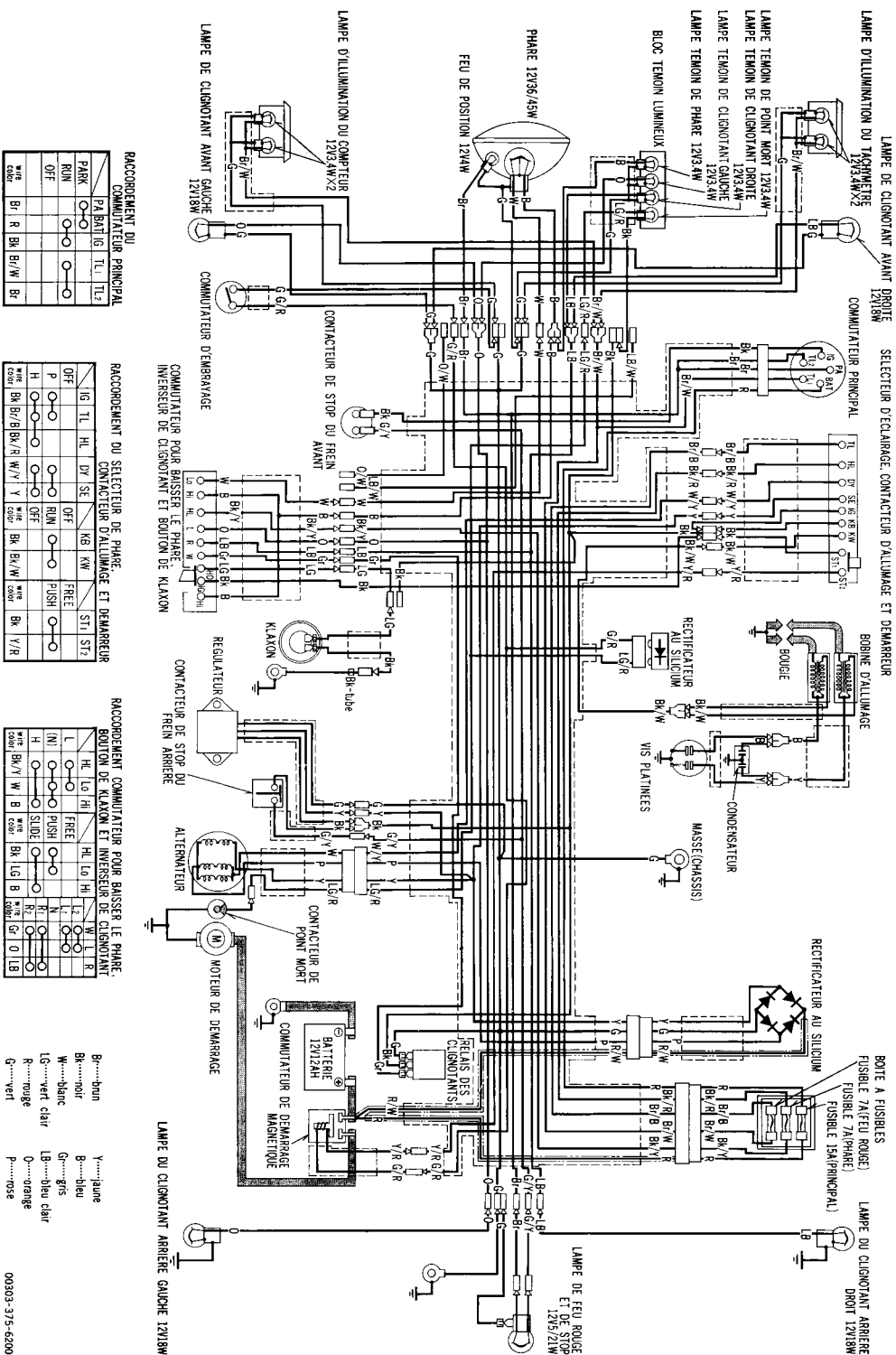
IG	TL	HL	SE	KB	KW	ST1	ST2
OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
P	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
H	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
Br	Br	Br	Br	Br	Br	Br	Br

HEADLIGHT DIMMER-HORN-PASSING-TURN SIGNAL SWITCH ARRANGEMENT

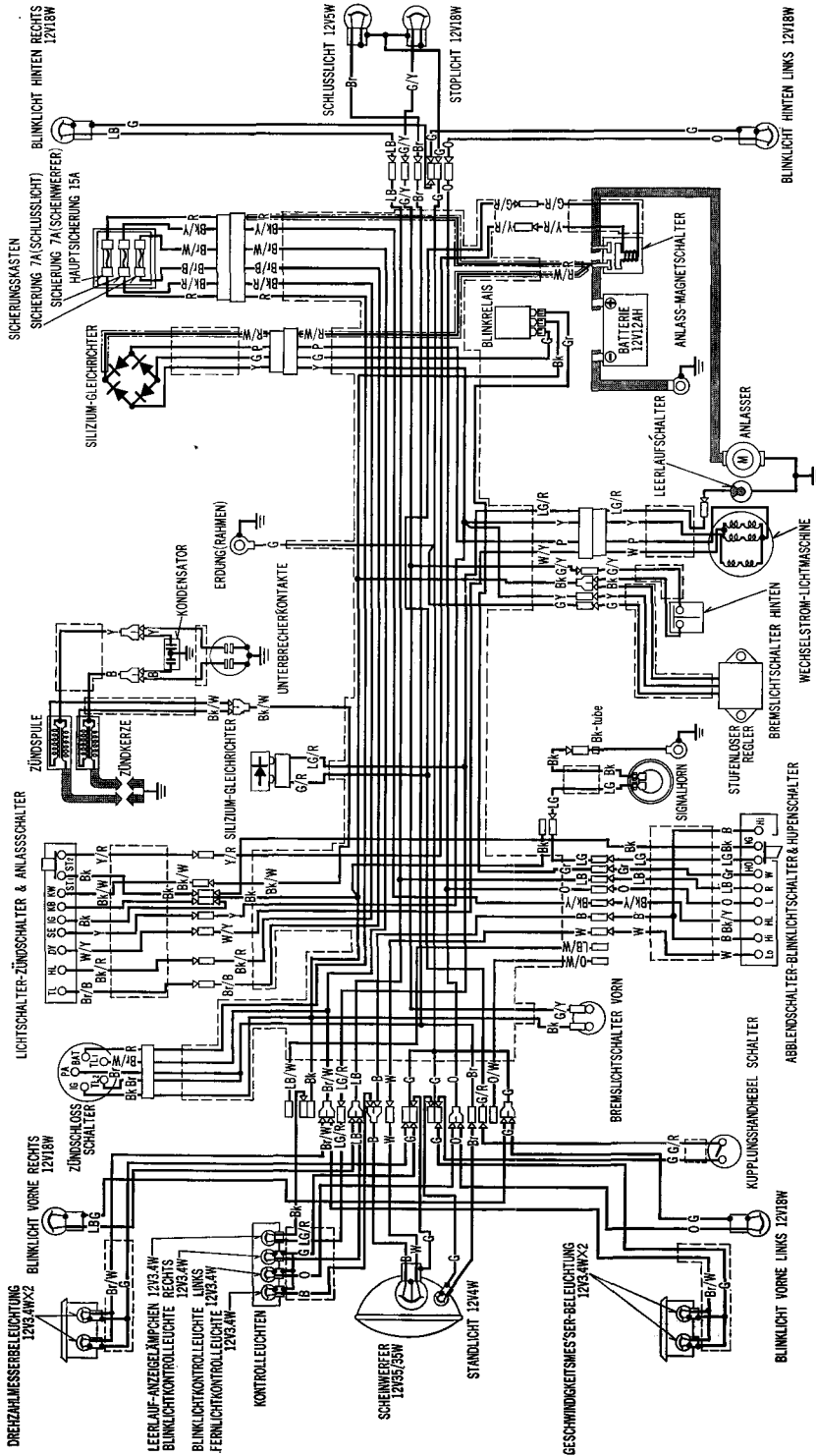
HL	Lo	Hi	FREE	IG	HD	HL	Lo	Hi
OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
Lo	Lo	Lo	Lo	Lo	Lo	Lo	Lo	Lo
Hi	Hi	Hi	Hi	Hi	Hi	Hi	Hi	Hi
Br	Br	Br	Br	Br	Br	Br	Br	Br

0303-375-6000

CB500T (FRENCH TYPE)



CB500T (GERMAN TYPE)



ZÜNDSCHLOSS-SCHALTER SCHALTBILO

PA	BAT	IG	TL	TL2
PARK	ON	ON	ON	ON
RUN	ON	ON	ON	ON
OFF	OFF	OFF	OFF	OFF

LICHTSCHALTER-ZÜNDSCHALTER & ANLASSSCHALTER SCHALTBILO

IG	TL	HL	DY	SE	KBI	KW	ST1	ST2
OFF	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
P	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
H	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
W	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
W	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON

ABLENDSCHALTER-HUPEN-ÜBERHALLSCHNÖPF & BLINKLICHTSCHALTER SCHALTBILO

HL	Lo	Hi	IG	HO	Hi	W	Lo	Hi	W	Lo	Hi	W	Lo	Hi	W	Lo	Hi
ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON

Y.....gelb
B.....blau
G.....grün
LG.....hellgrün
O.....orange
R.....rot
P.....rosa

Br.....braun
Bk.....schwarz
W.....weiss
LG.....hellgrün
R.....rot
G.....grün

00303-375-6100

